

El aprendizaje de vocabulario en inglés  
como lengua extranjera en el aula de la ESO:  
desarrollo de estrategias de aprendizaje  
mediante palabras  
relacionadas semánticamente

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA**

**ESPECIALIDAD: PLANIFICACIÓN Y POLÍTICA DE LENGUA INGLESA EN EUROPA**

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN FIN DE MÁSTER DE LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA**

**TUTOR: DR. RUBÉN CHACÓN- BELTRÁN**

**ALUMNA: LUCÍA SÁEZ PÉREZ**

**Septiembre 2012**

*"No matter how well the students learn grammar, no matter how successfully the sounds of L2 are mastered, without words to express a wider range of meanings, communication in an L2 just cannot happen in any meaningful way". ( Mc Carthy, 1990)*

"No importa cuanta gramática sepan los alumnos, no importa lo bien que dominen los sonidos de la L2, sin palabras para expresarse adecuadamente, la comunicación no sucede de manera significativa". (Mc Carthy, 1990)

*"Knowing words is the key to understanding and being understood. The bulk of learning a new language consists of learning new words. Grammatical knowledge does not make for great proficiency in a language" (Vermeer, 1992)*

"Conocer las palabras es la clave para entender y ser entendido. La mayor parte de aprender un nuevo idioma consiste en aprender nuevas palabras. Los conocimientos gramaticales no hacen que se tenga un gran dominio de un idioma"(Vermeer, 1992)

## Prólogo

El presente estudio de investigación en el aula se lleva a cabo con dos grupos de alumnos en los niveles de 1º de ESO y 3º de ESO pertenecientes al Programa Bilingüe Mixto del IES Mar Menor de Santiago de la Ribera en Murcia. El propósito principal de esta investigación es buscar estrategias en las que el proceso de aprendizaje de vocabulario en las aulas de secundaria se acelere y se amplíe en la medida de lo posible, atendiendo a nuestra realidad y a las particularidades de nuestro alumnado.

Se propone un estudio dilatado en el tiempo que sigue un método de investigación eminentemente cualitativo; de esa manera los dos grupos previstos para el proyecto serán estudiados por un periodo de tiempo de 3 meses con sucesivas recogidas de datos tomadas a las 24 horas, a las 48 horas, a la semana, al mes y finalmente a los 3 meses, de cuyos resultados se obtendrán las conclusiones pertinentes.

Partimos de la premisa de un aprendizaje centrado en la palabra. Creemos útil la utilización de palabras conocidas para abrir el campo de actuación y aprender vocabulario dentro de un campo semántico (en este caso, adjetivos) valorando de igual manera la idoneidad de utilizar sinónimos en dicho vocabulario. Los alumnos de secundaria necesitan un determinado vocabulario de alta frecuencia para comunicarse básicamente, por tanto, la conexión con un término sencillo y claramente adherido a nuestra primera lengua facilita en gran medida el proceso de aprendizaje. Cuando abordamos el aprendizaje de una lengua estamos tratando de crear una vinculación de la palabra con otras palabras a través de diversos tipos de redes de asociación.

En el desarrollo del trabajo, analizaremos con detenimiento aspectos tales como:

- El aprendizaje de una palabra es un proceso acumulativo, sin ser necesariamente aprendidas de manera lineal, con avances y sin retrocesos.
- El aprendizaje y olvido se pueden producir hasta que la palabra está dominada y queda fijada en la memoria.
- Los estudiantes necesitan numerosos encuentros con la palabra y una “*rich instruction*” no sólo para consolidar los conocimientos ya acumulados, sino también para dominar los distintos tipos de conocimiento de la palabra.
- Los antónimos son útiles siempre que el término esté adherido y fijado en nuestra memoria.
- Cuando se utilizan las palabras de forma productiva se olvidan mucho menos.

## **INDICE**

<b>I. Introducción.....</b>	<b>5</b>
<b>II. Marco Teórico – Conceptual .....</b>	<b>6</b>
a. Sobre la importancia del aprendizaje de vocabulario y su amplitud .....	6
b. Sobre los distintos tipos de conocimientos de la palabra.....	6
c. Sobre los tipos de aprendizaje .....	7
d. Sobre qué vocabulario aprender.....	8
e. Sobre como influye la categoría gramatical.....	8
f. Sobre cómo organizamos el vocabulario. Riesgos en el aprendizaje.....	9
g. Sobre la retención del vocabulario en nuestra memoria y los olvidos .....	10
h. Sobre las técnicas para no olvidar.....	11
i. Sobre cómo encontrar conexiones entre las palabras.....	12
j. Sobre la instrucción centrada en la palabra.....	12
k. Sobre cómo verificar el aprendizaje.....	13
<b>III. Propósito de la investigación .....</b>	<b>13</b>
<b>IV. Preguntas de la investigación .....</b>	<b>14</b>
<b>V. Hipótesis de la investigación.....</b>	<b>14</b>
<b>VI. Métodos .....</b>	<b>15</b>
VI.1 Participantes .....	16
VI.2 Instrumentos, materiales, actividades, pruebas.....	17
VI.3 Procedimiento.....	23
VI.4 Análisis de datos .....	25
Proyecto piloto: 1º de ESO .....	26
Proyecto piloto: 3º de ESO .....	29
1º de ESO.....	32
1. A las 24 horas (conocimiento receptivo y productivo) .....	32
2. A las 48 horas ( conocimiento productivo) .....	32
3. A la semana (conocimiento productivo) .....	33
4. Al mes (conocimiento productivo).....	33
5. A los 3 meses (Conocimiento productivo).....	34
1º de ESO - Recogida de datos - General .....	35
3º de ESO.....	38
1. A las 24 horas (conocimiento receptivo y productivo) .....	38
2. A las 48 horas (conocimiento productivo) .....	38

3. A la semana ( conocimiento productivo) .....	38
4. Al mes (conocimiento productivo) .....	39
5. A los 3 meses (conocimiento productivo) .....	39
3º de ESO- Recogida de datos – General .....	41
<b>VII. Resultados .....</b>	<b>44</b>
<b>VIII. Discusión .....</b>	<b>45</b>
<b>IX. Conclusión.....</b>	<b>46</b>
<b>X. Bibliografía .....</b>	<b>48</b>
<b>XI. ANEXOS.....</b>	<b>51</b>

## **I. Introducción.**

Al parecer, los niños aprenden miles de palabras en su lengua materna con poco esfuerzo observable. La tarea de aprendizaje de un vocabulario amplio es bastante diferente para aprendices de segunda lengua. Para empezar, están expuestos a muchas menos muestras de la lengua que en su lengua materna. Los contextos en los que estudiantes del segundo idioma encuentran vocabulario nuevo pueden no ser tan útiles como aquellos en los que los niños aprenden las primeras mil o dos mil palabras de su primer idioma. Si nos referimos a adolescentes o adultos, las palabras a las que están expuestos suelen ser también más difíciles y en numerosas ocasiones no son fáciles de adivinar aunque estén contextualizadas.

En los últimos años las Consejerías de Educación españolas de los distintos gobiernos Autonómicos están haciendo una apuesta de mejora en la educación de lenguas extranjeras y se está llevando a cabo un incremento de horas en las lenguas extranjeras por medio de los llamados “Programas Bilingües”. Estos programas se ofertan en algunos centros de Primaria y de Secundaria por toda la geografía española. En este caso nos referiremos a la Consejería de Educación, Formación y Empleo de la Región de Murcia, según la cual, en la Orden de 27 de junio de 2011, regula *el Programa de Enseñanza Bilingüe en Centros de Educación Secundaria de la Región de Murcia*<sup>1</sup>. En esta orden se recoge que las administraciones educativas promoverán la formación en lenguas extranjeras de todo el profesorado.

Este documento expone que la enseñanza bilingüe tiene como finalidades básicas:

- 1. Mejorar el aprendizaje de las lenguas extranjeras en sus aspectos comunicativos y lingüísticos, dentro de los niveles establecidos por el Consejo de Europa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).*
- 2. Intensificar el desarrollo de las competencias y destrezas contempladas en el currículo.*
- 3. Fomentar actitudes de tolerancia y respeto.*
- 4. Reforzar el sentido de identidad europea.*

En el Instituto de Enseñanza Secundaria *Mar Menor* de Santiago de la Ribera, muestra del presente proyecto, se implantó en el curso 2009-2010 el programa de Sección Bilingüe Mixto ofertado por la Consejería de Educación de la Región de Murcia.

El alumnado que pertenece a este programa cursa dos lenguas extranjeras: inglés y francés simultáneamente, con igual carga horaria, cuatro sesiones de clase de 55 minutos en cada uno de los idiomas. De igual manera, al menos una materia no lingüística debe ser impartida en cada una de las lenguas.

Iremos desglosando los diferentes apartados del presente estudio, clarificando el proceso de trabajo y sus conclusiones finales dando respuesta a las cuestiones que en el mismo vayan surgiendo.

---

<sup>1</sup> BORM. (Boletín Oficial de la Región de Murcia) Orden del 27 de Julio de 2011 que regula el Programa de Enseñanzas en centros de Educación Secundaria de la Región de Murcia.

## **II. Marco Teórico – Conceptual**

En primer lugar acotaremos el acercamiento al marco teórico donde podremos apreciar distintos estudios que diferentes lingüistas realizan sobre la adquisición de vocabulario

### **a. Sobre la importancia del aprendizaje de vocabulario y su amplitud**

Distintos lingüistas y estudiosos del aprendizaje de la lengua se han interesado en el aprendizaje de vocabulario como es el caso de Gass y Selinker (1994) que consideran el léxico como uno de los componentes más importante para los estudiantes de una lengua.

Otros lingüistas como James Milton, Jo Wade y Nicola Hopkins (2006) aseguran que para dominar un idioma extranjero un alumno tiene que aprender miles de palabras, de igual manera Ellis (1997) sostiene que otros aspectos de la capacidad del lenguaje, tales como el conocimiento de la gramática en un idioma extranjero, son dependientes del léxico, por lo que parece que exista en general una relación entre el número de palabras que un aprendiz sabe y lo competente que es en esa lengua. En consecuencia, cuanto más vocabulario conozca mayor dominio de la lengua tendrá.

Entre las propuestas más interesantes resaltamos las de Norbert Schmitt que Rubén Chacón-Beltrán (et al.) (2010) recoge y amplía posteriormente. En sus estudios sobre la adquisición de vocabulario se reconoce que se necesitan un gran número de palabras cuando se habla una lengua; así, mientras que la gramática funciona como un conjunto limitado de reglas, el vocabulario es mucho más amplio a la hora de dominar un idioma. Esto es especialmente cierto en inglés donde el vocabulario es particularmente amplio y complejo.

De acuerdo con Schmitt & Mardesn (2006) el inglés tiene un vocabulario más amplio que cualquier otro idioma conocido, ya que posee un gran número de préstamos de otros idiomas. Además, muchas de sus palabras relacionadas semánticamente no tienen similitudes formales, lo que dificulta a los alumnos su aprendizaje. Según Schmitt (2000) el paso inicial para aprender vocabulario es conocer el significado de la palabra y especialmente en el caso del inglés es importante saber deletrearla.

### **b. Sobre los distintos tipos de conocimientos de la palabra**

Utilizar adecuadamente una palabra implica un conocimiento amplio de la misma. La idea de los distintos tipos de conocimientos propuestos por Nation (2001) y que se recogen en Chacón-Beltrán (et al.) (2010) para la utilización completa de la palabra, son los siguientes:

- Significado
- Forma escrita
- Forma hablada
- Características gramaticales
- Colocaciones

- Registro en el que se utiliza
- Frecuencia
- Asociaciones

Los tres primeros tipos de conocimiento de la palabra aludidos por Nation (2001) se relacionan con el **significado y la forma**. Sin embargo, en inglés, muchas palabras son polisémicas y su aprendizaje conlleva una serie de significados distintos atendiendo al contexto, algunos de los cuales puede que ni estén relacionados semánticamente.

Las **características gramaticales** implican información sobre la clase de palabra (por ejemplo, sustantivo, verbo, etc.) y morfología (inflexiones gramaticales, por ejemplo *play- played*) y derivados por sufijación (*beautiful, beautifully*)

Los restantes tipos de conocimiento de la palabra atienden al contexto: **las colocaciones** que serían las relaciones entre las palabras que aparecen normalmente juntas; el **registro** tiene que ver con la adecuación estilística y connotativa de una palabra en un contexto determinado, **la frecuencia** determina si la palabra es más o menos utilizada en el discurso y las **asociaciones** con otros términos por vínculos semánticos o formales.

Todos los tipos de conocimiento de la palabra son necesarios para utilizar una palabra en distintos contextos, de esta manera es necesario que los aprendices de una lengua tengan conocimiento de los mismos.

Sin embargo, a diferencia del significado, la forma y las características gramaticales que pueden ser aprendidas en un simple listado de palabras, los tipos de conocimiento de la palabra "contextual" son mucho más difíciles de enseñar explícitamente. Su naturaleza contextual requiere numerosas exposiciones de la palabra en diversos contextos para dominarla. La intuición sólo puede ser adquirida después de numerosas exposiciones. Esto sugiere que algunos aspectos del conocimiento de la palabra son relativamente manejables en una enseñanza explícita de los términos, mientras que los aspectos contextuales requerirán un enfoque basado en la promoción de una amplia exposición.

### c. Sobre los tipos de aprendizaje

Según Nation (2001) el estudiante de segunda lengua ya posee un gran número de conceptos de su lengua materna y normalmente tiene un conocimiento general del mundo, conoce los significados, siendo sólo una cuestión de aprendizaje de la nueva terminología en la segunda lengua, por lo que parece que aprender la forma de la palabra puede requerir un esfuerzo mayor que el significado.

Schmitt (2000) afirma que en determinadas ocasiones aprendemos palabras de forma incidental, en otras se utilizan técnicas intencionales o deliberadas en las que las palabras que el profesor considera interesantes para el aprendizaje son explícitamente enseñadas. Sus investigaciones han demostrado que cuando la atención del aprendiz se centra explícitamente en aprendizaje de vocabulario, la absorción es mayor que en el aprendizaje incidental. Sin embargo, la eficacia depende del nivel de compromiso con el vocabulario y de la tarea de aprendizaje.



Siguiendo los estudios de Schmitt (2010) sabemos que el hecho de utilizar con propiedad una palabra, implica que el aprendizaje del vocabulario objeto de estudio debe estar incluido en un programa específico y que necesita ser revisado constantemente dentro del currículo. Por consiguiente es útil que los profesores inserten actividades complementarias en sus clases habituales. De esta manera, se podrían incluir juegos de vocabulario, sesiones de revisiones o algo tan simple como introducir las palabras nuevas para ilustrar los puntos del día en clase.

#### **d. Sobre qué vocabulario aprender**

De acuerdo con Schmitt en *Researching Vocabulary* (2010) en la investigación de vocabulario, uno de los pasos básicos es seleccionar los elementos léxicos que se deben trabajar. La mayoría de investigaciones de vocabulario se han centrado en los elementos de una palabra porque han sido tradicionalmente vistos como las "palabras" que componen el vocabulario. La frecuencia de su utilización puede ser la mejor manera de decidir qué palabras escoger.

Rachel Allan (2006) asegura que los estudiantes de una lengua necesitan adquirir un **vocabulario básico** de las palabras de alta frecuencia tan pronto como sea posible. (Meara, 1995; Nation & Newton, 1997)

Una de las maneras de abordar el tema podría ser la de realizar un estudio sobre una clase determinada de palabra. De acuerdo con Schmitt (2010) las palabras de alta frecuencia son las más propensas a ser conocidas, así también influye su longitud y cuanto más corta sea una palabra, en términos de sílabas o letras, más frecuente es y a la vez es más fácil de aprender que las palabras largas.

De acuerdo con Schmitt (2000) la enseñanza explícita es probablemente esencial para las palabras más frecuentes de cualquier L2. El aprendizaje de las palabras básicas no puede dejarse al azar, sino que debe enseñarse con prontitud porque abre la puerta al aprendizaje posterior y más avanzado. La enseñanza explícita y el aprendizaje incidental se complementan siendo necesarios para aprender un vocabulario eficaz.

#### **e. Sobre como influye la categoría gramatical**

Nation (1990) recogiendo estudios anteriores de Rodgers (1969) destacó que la categoría gramatical de una palabra afecta a su aprendizaje. Así, realizó una gradación en la dificultad del aprendizaje; como resultado pudo comprobar que los sustantivos y adjetivos eran mas fáciles de aprender que verbos y adverbios. Aunque en determinados contextos los sustantivos y los verbos son generalmente más fáciles de adivinar que los adjetivos y adverbios.

La escala de dificultad en sentido creciente sería la siguiente:

Sustantivos

Adjetivos

Verbos y adverbios.

Nation (1990) considera que aprender una palabra de manera productiva es más difícil que aprender de una forma receptiva (en un 50 a 100 %). Al conocimiento productivo lo conocemos también como conocimiento activo de la lengua que implica participar activamente en el proceso comunicativo tanto oral como escrito; por otro lado, el conocimiento pasivo o conocimiento receptivo de la lengua se refiere solo a la habilidad para entender textos orales y escritos.

#### f. Sobre cómo organizamos el vocabulario. Riesgos en el aprendizaje

Schmitt, N. and McCarthy, M. (1997) consideran que existen varias características inherentes a la palabra en sí que pueden afectar a la facilidad o dificultad para aprender una palabra:

- La pronunciación (fonemas, combinación de fonemas, acentuación)
- Ortografía
- Longitud
- Morfología (complejidad inflexional y derivacional)
- “*Synformy*” (similitud de formas léxicas)
- Parte del discurso
- Rasgos semánticos de la palabra (abstractas y específicas de registro, restricciones, usos idiomáticos y multiplicidad de significado).

Nation (1990) recoge las conclusiones de Henning (1973) que investigó las diversas formas en que los estudiantes del segundo idioma organizan el vocabulario en diferentes niveles de aptitud. Descubrió que los estudiantes de inglés como segundo idioma que estaban en un nivel bajo de conocimientos establecían el vocabulario según los sonidos de las palabras, sin embargo, los estudiantes con niveles superiores de competencia organizaban las palabras de acuerdo con su significado. Así, se puede afirmar que cuando los estudiantes mejoran en la lengua cambian la forma de organizarse y guardan el vocabulario en su memoria, sustituyendo el almacenamiento de acuerdo a la forma por el almacenamiento de información de acuerdo con el significado.

Schmitt (2000) remarca la importancia de encontrar alguna información anterior en la memoria para "conectar" con el nuevo término. En el caso del vocabulario significaría encontrar algún elemento ya en el léxico mental para relacionarlo con la nueva información léxica, teniendo en cuenta que las palabras antiguas ya están fijadas en la mente se establece un contacto con las nuevas, éstas les proporcionan un "gancho" para recordarlas por lo que no serán olvidadas. Las palabras que no tienen esta conexión se olvidan más fácilmente.

Por otro lado, en diversas investigaciones se ha especificado que existen problemas de aprendizaje cuando las palabras (conocidas y nuevas) son demasiado similares en sus rasgos semánticos. Estos estudios muestran que la <sup>2</sup>“*crossassociation*” es

---

<sup>2</sup> “*crossassociation*” \* término inglés que implica relaciones asociativas cruzadas. Los sinónimos y antónimos son particularmente propensos a tal confusión (Nation, 1990).

un verdadero problema para los alumnos (Nation, 1990) sugiriendo que unas 25 palabras similares enseñadas juntas son típicamente “*crossassociated*”.

Los antónimos son particularmente propensos a *crossassociation*, porque suelen aparecer en parejas como *deep/shallow* o *poor/ rich*, pero lo son también los sinónimos y otras formas de palabras estrechamente relacionadas en agrupaciones semánticas. También surgen dificultades al estudiarse juntos campos semánticos como: los días de la semana, números, alimentos, prendas de vestir, etc. (Schmitt, 2000).

Nation(1990) sugiere que la manera de evitar *crossassociation* es enseñar la palabra más frecuente o útil de una pareja en primer lugar (por ejemplo, *deep*) y sólo después de que esta se encuentre bien establecida introducir su opuesto (*shallow*)

#### **g. Sobre la retención del vocabulario en nuestra memoria y los olvidos**

Como educadores sabemos que es muy difícil aprender una palabra la primera vez que la vemos o la escuchamos, es necesario proporcionar una serie de encuentros con la palabra, ya que es altamente improbable que un estudiante de L2 sea capaz de captar incluso un único sentido de significado de una palabra en un único encuentro. Atendiendo a Nation (1990) en sus estudios de investigación, necesitamos de de 5 a 16 o más encuentros con la misma palabra.

Saragi, Nation y Meister (1978) llegan a la misma conclusión tras un experimento en el que los estudiantes no sabían que podrían ser evaluados y no estudiaron conscientemente el nuevo vocabulario.

Cada vez que retomamos la misma palabra se va consolidando la retención, la reutilización de este vocabulario es esencial en el aprendizaje. De acuerdo con diferentes estudios la mayoría de los **olvidos** se producen inmediatamente después del aprendizaje inicial, mas tarde, cuando pasa el tiempo la tasa de olvido se vuelve más lenta. Esto indica que la repetición de los nuevos elementos debe producirse muy poco después de ser estudiados y antes de que sean olvidados. Es posible organizar un programa de reutilización y consolidación para ser más eficiente, aunque es fundamental tener una sesión de revisión poco después de la sesión de aprendizaje, en cambio parece menos esencial esta revisión conforme pasa el tiempo.

El lingüista Norbert Schmitt (2000) propone revisiones 5-10 minutos después del período de estudio, 24 horas más tarde, una semana después, al mes y finalmente transcurridos 6 meses. Repetidos encuentros suelen tener efectos de fortalecimiento que sirven para enriquecer los conocimientos previos. El profesor necesita ver el aprendizaje de vocabulario como un proceso acumulativo.

La mayoría de los alumnos necesitan algo más que el simple significado de las palabras, necesitan saber cómo utilizar adecuadamente las palabras para expresar sus propios significados. Esto implica que el conocimiento de esa palabra debe extenderse a la pronunciación, ortografía, forma de la palabra y sus derivados, registro y lugar en la frase (Nation, 1990). Si a esta circunstancia añadimos la necesidad de contar con múltiples exposiciones de la palabra en diferentes contextos mientras que se requiere que los aprendices hagan el esfuerzo cognitivo para identificar distintos modelos y poder utilizarlos, aumentaría el conocimiento contextual del uso de las palabras.

Baddeley sugiere también que cada repetición de una palabra fortalece la vinculación entre la forma y su significado facilitando que la recordemos posteriormente. Añade que si ha pasado demasiado tiempo entre la sesión de aprendizaje y el siguiente encuentro con la palabra, entonces es como si la aprendiésemos por primera vez. Nation (1990) recoge las investigaciones de Pimsleur (1967) y Baddeley (1990) en las que se indican que las repeticiones deben ser cada vez más espaciadas en el tiempo con un breve lapso de tiempo entre las primeras, dando lugar a un intervalo de tiempo mayor posteriormente.

En realidad la repetición espaciada resulta un método más seguro que la repetición en un mismo momento, implica pasar un período continuo de tiempo prestando atención repetida a una palabra (alrededor de 15 minutos). Nation (2001) sostiene que la repetición espaciada implica programar las repeticiones durante un largo período de tiempo, de esta manera el tiempo total de estudio de las palabras es el mismo pero secuenciado en días distintos.

Es decir:

3 minutos en el instante

3 minutos unas horas más tarde

3 minutos dos días después

3 minutos una semana más tarde

El tiempo de estudio total es de quince minutos, ampliándose durante diez o más días. Esta repetición espaciada de aprendizaje será más fructífera ya que será recordada durante un largo período de tiempo. Las repeticiones deben ser espaciadas a intervalos cada vez mayores.

Chacón-Beltrán et al. (2010) recoge estudios de Nagy, Herman y Anderson (1958) en los que ya se muestra que el aprendizaje de las palabras parece ser un proceso acumulativo que atiende a los diversos aspectos del conocimiento de la palabra que se consolidan con los distintos encuentros posteriores con las palabras.

#### **h. Sobre las técnicas para no olvidar**

Existen varias técnicas para no olvidar el nuevo término. Destacamos las propuestas por Schmitt (2010):

- Asociarlo a un término ya establecido.
- Crear imágenes para las palabras nuevas.
- Agrupar las palabras nuevas con las que guardan similitud.

La nueva palabra puede agruparse con palabras con un significado similar, una estructura de sonido parecido, las mismas letras de comienzo, etc, aunque el más común parece ser la similitud de significado.

En la utilización de estas técnicas observamos que las palabras anteriormente conocidas sirven de ayuda para recordar las nuevas y así los nuevos términos que no tienen esta conexión son mucho más propensos a ser olvidados.

Aitchison (1987) habla de integrar nuevas palabras a las ya conocidas, expone que el léxico humano se cree que funciona como una red de asociaciones, una estructura similar a la web de vínculos interconectados. En la misma línea, Baddeley (1997)

afirma que de esta manera conectamos la nueva palabra con palabras ya conocidas, el vínculo se crea y la información acerca de la palabra se vuelve más organizada y así es más fácil de aprender.

Paul Nation en su obra *Learning Vocabulary in Another Language* (2001) estudia los procesos del conocimiento del vocabulario en los que se explican una serie de estrategias para recordar el vocabulario por aprender y como utilizarlo. Señala estrategias como *Noticing, Retrieving and Generating*. Estas estrategias pueden ser aplicadas a todos los aspectos del conocimiento de vocabulario, ordenándose según el grado de eficacia de menos a más, considerando la más eficaz para el aprendizaje el denominado "generating". Con este término se define un proceso que puede ser tanto receptivo, que conlleva encontrar la palabra en textos o escuchas en diferentes contextos o productivo, que se refiere a que el alumno sea capaz de crear o generar textos en los que incluya la palabra y esta quede integrada en su sistema de lengua.

En la actualidad la mayoría de los investigadores parecen estar de acuerdo en que una combinación de técnicas explícitas e implícitas para el aprendizaje de vocabulario es deseable, aunque se necesitan más estudios para descubrir las formas en que tal combinación puede llevarse a la práctica de una manera más eficaz teniendo en cuenta las limitaciones de tiempo de clase y los recursos de aula que estudiantes y profesores de L2 tienen a su disposición.

#### **i. Sobre cómo encontrar conexiones entre las palabras**

Schmitt (2010) afirma que el proceso de aprendizaje de vocabulario es sistemático y cíclico por naturaleza. Los aprendices necesitan numerosos encuentros con la palabra para consolidar su conocimiento e integrarla a su sistema de lengua.

En este sentido Meara (1990, 1997) propone un modelo multidimensional en el que la adquisición del vocabulario debe entenderse como una actividad acumulativa, es decir "las palabras desconocidas" serían aquellas que carecen de cualquier conexión con el léxico del aprendiz de la lengua, mientras que "las palabras conocidas" tendrían conexiones diferentes tanto en el número como en su naturaleza. Así, el grado de profundidad del conocimiento estaría determinado por la cantidad y tipo de conexiones de una palabra con las demás.

Si asumimos que el aprendizaje de una palabra no es una tarea fácil, debemos tratar de establecer relaciones entre su forma, significado y función en producciones orales y textos. Crear una vinculación de la palabra con otras palabras a través de diversos tipos de redes de asociación y la automaticidad gradual de este conocimiento conduce a la fluidez en el uso. (Chacón-Beltrán et al. 2010)

#### **j. Sobre la instrucción centrada en la palabra**

Laufer (2006) sugiere que la **instrucción centrada en la palabra** es eficaz para la adquisición de vocabulario en el aprendizaje de segundas lenguas. También señala que una cuestión crucial en la comprensión del aprendizaje de vocabulario es que la retención de la palabra en la memoria a largo plazo depende del tipo de tarea que se proponga.

Todos los estudios examinados hasta ahora demuestran la efectividad de la enseñanza centrada en la palabra (*Word-focussed instruction*). Chacón-Beltrán et al. (2010) alude al desconocimiento de estudios empíricos que demuestren que un determinado número de exposiciones a una palabra en la comunicación sea más efectivo que una actividad centrada en la palabra. Según este lingüista no podemos descartar la conclusión de que es más eficaz trabajar con la palabra que simplemente encontrarla en distintos textos varias veces.

Chacón-Beltrán et al.(2010) sostiene que la instrucción centrada en la palabra puede ser más efectiva para el aprendizaje de vocabulario de L2 que la forma de adquisición de la palabra de entrada incidental, particularmente en el contexto del aula. Esto no significa que el *input* no sea útil para proporcionar información inicial acerca de palabras ni para ayudar a consolidar los conocimientos ya existentes ni tan siquiera para reforzar la palabra en la memoria.

#### **k. Sobre cómo verificar el aprendizaje**

Schmitt (2010) recopila aspectos sobre las pruebas que deben ser llevadas a cabo para verificar si se han aprendido las palabras en cuestión y en las investigaciones de Gaskell y algunos de sus colegas (Davis, Di Betta, Macdonald y Gaskell, 2008; Dumay y Gaskell, 2007; Gaskell y Dumay, 2003; Dumay, Gaskell y Feng, 2004) se demuestra que la integración de un nuevo elemento léxico en el léxico mental comienza a tener lugar a las 24 horas después de la exposición, con el factor clave de una noche de por medio. Esto indica que el primer *posttest* debe realizarse con un mínimo de dos días después del tratamiento para comprobar el resultado.

Baddeley (1990) en sus estudios sobre la memoria muestra que el olvido se produce relativamente pronto después del aprendizaje para ir disminuyendo progresivamente con el paso del tiempo. Atendiendo a esta idea se sugiere que los primeros *posttest* se realicen antes de lo que se supone que comprendería el periodo de olvido. La mayoría de los colegas que cita Schmitt creen que un *posttest* a las tres semanas debe ser indicativo de si el aprendizaje ha sido estable y duradero.

Mondria (2003) afirma que la memorización contribuye de manera más efectiva a la retención de palabras. Laufer y Hulstijn (2001) van más allá sugiriendo que la retención de palabras depende de la participación del estudiante en la tarea.

### **III. Propósito de la investigación**

El propósito principal de esta investigación es buscar estrategias en las que el proceso de aprendizaje de vocabulario en las aulas de secundaria se acelere y se amplíe en la medida de lo posible, atendiendo a nuestra realidad y a las particularidades de nuestro alumnado.

La razón de elegir esta vía de estudio fue la constatación de la abundante gramática que impartimos en nuestras aulas de secundaria, comprobando con tristeza que en los ejercicios orales y escritos los alumnos no utilizan apenas una docena de palabras seguidas.

En los contenidos curriculares de la Educación Secundaria aparecen programadas numerosas actividades en las que los alumnos deben describir hobbies, actividades diarias, libros, películas, dar su opinión sobre diversos temas, su música favorita, etc, y se pensó en la posibilidad de estudiar un vocabulario interesante tanto por su utilidad como por su relevancia en el campo de la enseñanza de las lenguas. Optamos por algunos adjetivos calificativos básicos como *nice, big, new, strong, bad* ya que les serían útiles al describir sus aficiones y podrían expresarse un poco mejor no sólo cuando hablan sino en sus producciones escritas en las que repiten estas palabras constantemente. Nuestro objetivo no es que aprendan todas las palabras que vamos a trabajar, con el dominio del 50% de las mismas nos parecería un nivel aceptable.

Los estudiantes de segundas lenguas necesitan un vocabulario relativamente amplio para comunicarse en el nuevo idioma y deben saber como utilizarlo adecuadamente. Para la obtención de un vocabulario amplio y variado los alumnos deben estar expuestos a una amplia gama de palabras en diferentes contextos y en numerosas ocasiones si pretendemos que quede fijado en la memoria.

Por otro lado, nos encontramos que los libros de texto que se utilizan durante el curso 2011-2012 "*Advanced Real English 1*" (2011) y "*Advanced Real English 3*" (2011) Burlington Books, no incluyen la selección de palabras objeto de nuestra investigación, proponiendo ejercicios de revisión que resultan ser más receptivos que productivos cayendo rápidamente en el olvido. Por consiguiente, elaboraremos una selección de ejercicios y tareas acordes a los fines que pretendemos conseguir.

Aprender una palabra es un proceso acumulativo, así que en el primer encuentro no se tiene porque proporcionar mucha información sobre la palabra. Las palabras no son necesariamente aprendidas de manera lineal, con avances y sin retrocesos. El aprendizaje y olvido se puede producir hasta que la palabra está dominada y queda fijada en la memoria. Cuando se utilizan las palabras de forma productiva se olvidan mucho menos.

#### **IV. Preguntas de la investigación**

Las diferentes cuestiones las realizaremos haciendo referencia a los niveles A1 y A2 contemplados en el Marco común europeo de referencia para las lenguas:

- *¿Es posible acelerar el proceso de aprendizaje a partir de palabras básicas ya conocidas y aumentar de esta manera su repertorio con vocabulario (adjetivos) relacionados semánticamente para más tarde ir matizando este vocabulario en sucesivos encuentros?*
- *¿Es útil un aprendizaje basado en el estudio por palabras individuales en el aula?*
- *¿Los antónimos pueden ser motivo de conflicto y confusión en el aprendizaje?*

#### **V. Hipótesis de la investigación**

En el aprendizaje de segundas lenguas, en los niveles A1 y A2 según el Marco común europeo de referencia para las lenguas, es útil la utilización de palabras conocidas para

abrir el campo de actuación y aprender vocabulario dentro de un campo semántico, valorando de igual manera la idoneidad de utilizar sinónimos que le sirvan al aprendizaje de nexos con su primera lengua, facilitándole desde el primer momento que se lleve a cabo un conocimiento productivo que le permitirá a su vez un aprendizaje a largo plazo.

## **VI. Métodos**

Una vez revisados diferentes estudios sobre el aprendizaje de vocabulario en segundas lenguas y observando que ninguno de ellos se adaptan a la situación específica de la investigación que planteamos, ni a las necesidades concretas de los grupos con los que trabajamos, optamos por un estudio propio de investigación en el aula.

La propuesta es un estudio dilatado en el tiempo que sigue un método de investigación eminentemente cualitativo; de esa manera los dos grupos previstos para el estudio serán controlados por un periodo de tiempo de 3 meses con sucesivas recogidas de datos tomadas a las 24 horas, a las 48 horas, a la semana, al mes y a los 3 meses que darán lugar a las pertinentes conclusiones.

El primer paso de la investigación fue un estudio piloto con el propósito de examinar procedimientos, materiales y métodos, intentando solucionar las dificultades que pudiesen aparecer antes de llevar a cabo la investigación propiamente dicha.

El estudio que planteamos es de carácter unidireccional ya que se propone una hipótesis que debe ser confirmada o rehusada atendiendo a las conclusiones, siendo de utilidad en situaciones similares como método a seguir en la enseñanza de vocabulario.

El poder trabajar mediante un proceso reiterativo nos dará la ocasión de volver a revisar las conclusiones tomadas con las primeras palabras aprendidas, ya que el proceso se retomará en diferentes ocasiones con nuevas palabras con el fin de tejer una red que va aumentando y a la que se van adhiriendo nuevos términos como un conocimiento vivo.

La elección de un enfoque deductivo se produce al comprobar que éste método nos proporciona el significado de las palabras rápidamente y permite al profesor organizar prácticas controladas para situarlas dentro de la oración. Además, los estudiantes pueden tener la oportunidad de poner a prueba sus conocimientos proponiendo más tarde sus propios ejemplos.

El eje del estudio es un aprendizaje centrado en la palabra, con un vocabulario fijo seleccionado por el profesor y que está incluido en los contenidos curriculares de los dos niveles a tratar. La intención es que se produzca una mayor y mejor retención a largo plazo, de esta manera optamos por limitar el número de palabras que los alumnos podían abordar.

Finalmente consideramos aceptable que los alumnos logren utilizar a un nivel productivo el 50% del total de las palabras propuestas.



Las fases del estudio fueron las siguientes:

- ✓ Trabajo de investigación: 2 grupos ( 1 curso escolar)
- ✓ Recogida de información (diferentes teorías, autores, etc.)(5 meses )
- ✓ Estudio piloto. ( 1 mes)
- ✓ Recogida de datos (3 meses)
  - 24 horas
  - 48 horas
  - 1 semana
  - 1 mes
  - 3 meses
- ✓ Resultados.(1 meses)
- ✓ Conclusiones.(1 mes)

### **VI.1 Participantes**

<b>Participantes en el estudio Programa Bilingüe Mixto (Francés/Inglés) IES Mar Menor Santiago de la Ribera. Murcia</b>					
<b>NIVEL</b>	<b>CURSO</b>	<b>Nº ALUMNOS</b>	<b>CHICOS</b>	<b>CHICAS</b>	<b>EDAD</b>
A1	1º ESO	30	17	13	12 años
A2	3º ESO	25	12	13	14 años

El proyecto de investigación se desarrolla en el IES Mar Menor de Santiago de la Ribera en Murcia, con dos grupos de estudiantes que se encuentran en los niveles de 1º y 3º de Enseñanza Secundaria Obligatoria dentro del Programa Bilingüe Mixto (francés-inglés). Este proyecto queda recogido y aprobado en la programación de la asignatura de inglés del IES Mar Menor para el curso 2011-12.

El grupo de 1º ESO está formado por 30 alumnos con edades comprendidas entre los 12 y 13 años.

En el grupo de 3º ESO son 25 los alumnos que lo forman estando sus edades entre los 14 y 15 años.

Con el fin de recoger una muestra representativa y variada de participantes en el trabajo, se evita cualquier tipo de selección quedando involucrado todo el alumnado en el proyecto. Los alumnos conocen su protagonismo dentro del proyecto y en su mayoría se encuentran expectantes ante lo que va a suceder.

<b>Programa Bilingüe Mixto Carga horaria Semanal</b>			
<b>Asignatura</b>	<b>Periodos lectivos</b>	<b>Tiempo. Sesión</b>	<b>Tiempo. Proyecto</b>
Lengua inglesa	4	55'	10' aprox.
Tecnología	4	55'	

Los alumnos del Programa Bilingüe Mixto reciben semanalmente 4 periodos lectivos de 55´ cada uno. La asignatura no lingüística adherida a la lengua inglesa es tecnología con una carga horaria de 4 periodos lectivos a la semana y en la que el 30% de la materia y el 30% en cada sesión se imparte en lengua inglesa. Los profesores de lengua inglesa y de las disciplinas no lingüísticas reciben el apoyo de una ayudante de conversación nativa que está presente en el aula una vez por semana, así mismo estos grupos cuentan, en la asignatura de lengua inglesa, con una hora de desdoble semanal en la que el grupo se divide en dos y recibe una atención más individualizada en las prácticas orales.

El trabajo de vocabulario se efectúa en las 4 clases semanales de lengua inglesa con una dedicación de 10´ aproximadamente en cada sesión.

## VI .2 Instrumentos, materiales, actividades, pruebas

Partiendo de la premisa de Schmitt (2010) que indica que el proceso de aprendizaje de vocabulario es sistemático y cíclico por naturaleza, debemos intentar que en el aula haya una motivación inicial manteniéndose durante todo el proceso de aprendizaje de vocabulario. Así mismo, debe haber un control metacognitivo de estrategias eficaz de adquisición de vocabulario, según el cual el alumno es consciente de su propio proceso mental y utiliza las estrategias de aprendizaje que le son más útiles para solucionar problemas con la lengua. En general abogamos por una perspectiva dinámica y productiva que cree alumnos independientes en su estudio.

De manera habitual los alumnos españoles de lengua inglesa encuentran dificultades en el vocabulario inglés básico ya que se estructura de manera diferente al español. Sin embargo, existe en castellano un enorme vocabulario latente de palabras inglesas de baja frecuencia que son afines a elementos españoles (*cognates*), significando esto que la capacidad de adquirir nuevas palabras mejora considerablemente el nivel general de competencia en inglés.

Para los alumnos principiantes es más difícil el aprendizaje de vocabulario ya que no cuentan con ningún o pocos conocimientos previos que les sirvan de apoyo. Por el contrario, los alumnos más avanzados cuentan con esos conocimientos previos de la lengua que les facilita su aprendizaje. Estos estudiantes ya han desarrollado una buena base en los aspectos formales de palabras en el idioma que se va a aprender.

### ○ Materiales

Se elaboraron unos materiales didácticos específicos y se diseñaron actividades atendiendo al nivel de exigencia establecido en 1º y 3º de ESO en la asignatura de lengua inglesa. Se tomaron como referencia varios libros de texto: *Theasaurus* (Kingfisher, 2004. *First Theasaurus*.y Collins Paperback Theasurus, 2008).

En un primer momento se confeccionan materiales de corte tradicional que pasan a tener un enfoque comunicativo más tarde para promocionar el conocimiento productivo del vocabulario trabajado.

Con el fin de conseguir una unidad temática, se dedicó un apartado específico en el cuaderno del alumno que deberá traer diariamente a clase con las actividades exigidas.

La estructura del estudio la dividimos en dos grandes bloques que corresponden a los dos primeros trimestres del curso:

Durante el primer trimestre realizamos un estudio piloto en clase con un adjetivo de alta frecuencia (*nice*) explicando que se pueden utilizar otros adjetivos descriptivos similares aunque con distintas connotaciones atendiendo al contexto, que deben ser utilizados en todas sus producciones orales y escritas, en tanto en cuanto los alumnos se vayan sintiendo seguros en su utilización y los vayan asimilando. Se realizaron diversas actividades y se recabó información de su conocimiento productivo al finalizar el primer mes de trabajo, quedando los resultados plasmados en los cuadros y gráficos que se muestran más adelante. Las pruebas realizadas en este estudio piloto no son avisadas ni preparadas con antelación. A partir de éste momento y para facilitar al alumno una mayor eficacia organizativa en su estudio, los alumnos fueron informados de las fechas de realización de los test y estas pruebas fueron parte de su nota en la evaluación. Ya que constatamos que para muchos estudiantes, las pruebas proporcionaban una motivación instrumental que no tenían sin ella.

A lo largo del segundo trimestre del curso 2011-12 llevamos a cabo el proyecto de investigación explicando en clase el plan de trabajo, esforzándonos en que no se convirtiera en un mero aprendizaje receptivo sino intentando conseguir un conocimiento productivo de los términos que será lo que realmente valoraremos en el trabajo. Con este fin y desde el primer momento, se proporciona una "*rich instruction*", lo que implica que se dedica tiempo a la palabra y explícitamente se exploran varios de sus aspectos, así mismo se pide la participación de los estudiantes de una manera concienzuda en el proceso activo de las nuevas palabras. El profesor utiliza el vocabulario de estudio, en este caso la gama de adjetivos, en las actividades de clase, en las explicaciones diarias, en los dictados, y en los ejercicios que se realizan en el aula, animando a emplearlos en las tareas de producción libre.

### **Actividades**

Las actividades que se proponen inicialmente no son propiamente comunicativas, sin embargo, las consideramos eficaces para el aprendizaje de vocabulario. Particularmente también lo son las actividades que requieren trabajar con la palabra y su uso, es decir, las actividades productivas. Más tarde el profesor animará al alumno para que las palabras sean empleadas en sus creaciones libres y sean utilizadas en la realización de actividades comunicativas.

Se han tratado de diseñar actividades que fomenten:

- La Presentación de la palabra (*Noticing*). Definiéndola de una forma simple y acordando un significado apropiado.
- Repetición de las palabras (*Retrieval*)

- El Uso Creativo y Generativo (*Generating*). Es en éste último aspecto donde más hincapié se ha hecho ya que trata de producir nuevas formas de usar el vocabulario en nuevos contextos.

De esta forma los alumnos han realizado actividades tales, como:

- a. Leer en clase material preparado para los alumnos donde se proporcionan explicaciones claras, sencillas y breves de significado. Dado que en un primer momento del trabajo y teniendo en cuenta que todos conocían la palabra en cuestión supuso un bajo nivel de dificultad en su explicación, proponiéndose, más adelante, sustitutos o sinónimos que atienden a diversas situaciones o contextos.
  - La profesora expone una frase y los alumnos parafrasean usando la nueva palabra.
- b. Trabajar la forma oral de las palabras para que los alumnos las reconozcan al oír-las y las pronuncien correctamente.
  - Para pronunciar las palabras la profesora escribe las palabras en la pizarra. La profesora las pronuncia y los alumnos las repiten después de ella. A continuación, los estudiantes por turnos pronuncian la palabra y hacen una lectura en voz alta.
- c. Trabajar la forma escrita al tener la lengua inglesa un sistema de ortografía muy irregular.
  - La profesora realiza dictados en el que están incluidos todas las palabras contextualizadas. Uno de los alumnos lo escribe en la pizarra y la profesora lo corrige. Los estudiantes corrigen su propio trabajo o el de su compañero.
  - Para trabajar la ortografía los estudiantes trabajan en grupos con el listado de palabras con el fin de averiguar si son capaces de encontrar reglas ortográficas.
- d. Fortalecer el significado de las palabras proporcionando una conexión entre forma y significado.
  - Se debate el significado de las palabras en distintas frases: los estudiantes reciben una lista de frases que contengan palabras que han encontrado antes y tienen que decidir el significado de la frase.
  - Encontrar sustitutos: los estudiantes eligen palabras de una lista para reemplazar las palabras subrayadas en un texto.
- e. Conocer una variedad de asociaciones en una palabra ayuda a comprender su significado completo y a recordar la forma de la palabra y su significado en contextos adecuados. En gran medida las asociaciones de una palabra son el resultado de los varios sistemas de significado en los que encaja la palabra. En realidad, los sinónimos propuestos son una de las formas de asociaciones útiles para recordar la palabra.

- Elegir el significado correcto: los estudiantes reciben una lista de palabras en un texto de lectura y tienen que elegir el significado adecuado de una lista de posibles significados. Todos los significados pueden ser posibles significados de la palabra, pero no todos encajarán en el contexto, normalmente sólo uno será el adecuado.
  - La profesora comienza una frase que contenga la nueva palabra y los estudiantes deben completarla.
- f. Descubrir las características gramaticales de la palabra son necesarias ya que conocer una palabra implica saber cómo utilizarla en diferentes frases.
- Unir el comienzo de una frase con el final de la misma: los estudiantes reciben mitades de oraciones que contienen vocabulario previamente visto y tienen que coincidir con las otras mitades para hacer oraciones completas dotadas de cierto significado.
  - Ordenar palabras: los estudiantes ponen en orden palabras para hacer frases. Se necesitarán otras palabras (*function words*) para completar correctamente las oraciones.
  - Hacer frases utilizando los términos a aprender como deberes para casa, trabajándose en clases posteriores como manera de reforzar su uso.
- g. Trabajar la Colocación, es decir, saber qué palabras pueden utilizarse junto a otras contribuye a la fluidez en el idioma.
- Unir *collocates*: los estudiantes reciben listas de adjetivos y sustantivos para hacer coincidir unas palabras con otras. Es posible hacer varias parejas con las mismas palabras
- h. Utilizar los términos con la frecuencia correcta y sustituir el término para evitar la repetición.
- Formar frases e historias de producción libre utilizando el vocabulario objeto con el fin de evitar la repetición innecesaria de términos.
- i. Utilizar los términos con corrección y apropiación en sus producciones
- La profesora proporciona las palabras y el alumno debe realizar frases o una mini historia con ellas.
  - Los alumnos deben redactar historias de creación propia en las que se emplearán dichos términos de una manera correcta y apropiada. Estas historias serán presentadas ante sus compañeros de clase. Si las historias tienen una continuación algún compañero introducirá lo sucedido en la primera parte de dicha historia.

En el momento en el cual los alumnos adquieren un óptimo nivel en el uso de un término se introduce uno nuevo incorporándolo a la batería de vocabulario aprendido con el fin de utilizarlo en las nuevas actividades. Durante el primer trimestre se ha

realizado el estudio piloto introduciendo un término que servía para incluir 10 a 30 términos nuevos en su mayoría. En el segundo trimestre se han trabajado un total de 4 términos básicos que introducían a otros de entre 10 a 30 términos nuevos en cada caso. El último término que se introduce es un antónimo de los primeros términos estudiados.

Introducción de términos				
	Términos Básicos	Términos nuevos	Antónimos	Términos nuevos
<b>1º Trimestre</b>	1	De 10 a 30 dependiendo del término y nivel		
<b>2º Trimestre</b>	3	De 10 a 30 Dependiendo de término y nivel	1	De 10 a 30 dependiendo de término y nivel

#### ○ Pruebas

La recogida de datos se hace periódicamente en distintos momentos del aprendizaje, atendiendo en un primer momento al conocimiento receptivo para seguidamente darle más protagonismo al conocimiento productivo de las palabras estudiadas, que además tienen un carácter adicional ya que se van adhiriendo como capas y redes a la apertura de vocabulario.

Conocer una palabra implica el conocimiento de todas sus características, como sucede a menudo con un hablante nativo. Sin embargo, en el caso del aprendizaje de una lengua, el conocimiento puede ser parcial, es decir, el alumno puede que haya dominado algunas de sus propiedades, pero no todas. Esto sucede en el caso de muchas palabras que los alumnos conociendo su significado en algunos contextos, no las utilizan en su lenguaje productivo.

Entendemos que en el conocimiento productivo de las palabras se incluyen el conocimiento receptivo y estamos mucho más interesados en estos grupos donde los alumnos incluyen estos nuevos términos en sus producciones orales y escritas. De esta manera, la gran mayoría de pruebas recogerán el conocimiento productivo primero individual y más tarde general del grupo. Comenzaremos introduciendo un término que dará paso a nuevas palabras e iremos añadiéndole primero dos términos en las pruebas realizadas al mes y hasta cuatro términos que aparecerán reflejados en las pruebas que realicen a los 3 meses. Las distintas actividades que se proponen y los test serán avisados con suficiente antelación con el fin que los alumnos puedan repasar dichos términos. Estas pruebas también serán puntuadas y tenidas en cuenta en su nota de evaluación.

El cuadro utilizado en esta recogida de datos propuesto por Paul Nation, (*Teaching & Learning Vocabulary*, 1990) está organizado utilizando los cuatro criterios de clasificación general de Georges (1983) se ha adaptado a nuestras necesidades, atendiendo al nivel de los alumnos, edades, e intereses. En este trabajo se reflejará priori-

tariamente el conocimiento productivo de la palabra ya que este incluye al receptivo y nos parece que saber utilizar la palabra es el fin de todo profesor de lengua.

A continuación se explican los parámetros generales del cuadro (Tabla 1)<sup>3</sup>:

De una palabra se aprende su uso receptivo (escuchar o leer) y su uso productivo (escuchar, hablar, leer y escribir).

**Conocimiento Receptivo** que implica poder reconocer la palabra cuando se escucha o se ve.

**Conocimiento Productivo** que incluye el conocimiento receptivo y va más allá. Se trata de saber cómo pronunciar la palabra, cómo escribirla y deletrearla, cómo utilizarla en patrones gramaticales correctos y saber a qué palabras suele acompañar. El conocimiento productivo también implica no usar la palabra demasiado a menudo si suele ser una palabra de baja frecuencia y utilizarla en situaciones adecuadas. Implica utilizar la palabra cuando sea necesario y ser capaz de pensar en sustitutos adecuados. Este conocimiento es el que mayoritariamente se refleja en los cuadros y gráficas obtenidos a partir de las pruebas realizadas a los alumnos.

(Tabla 1)

CONOCIMIENTO RECEPTIVO Y PRODUCTIVO DE LA PALABRA			
Forma	Oral	R	¿Cómo suena la palabra?
		P	¿Cómo se pronuncia la palabra?
	Escrita	R	¿Cómo es la palabra? (corta, larga, grafía,...)
		P	¿Cómo se escribe y se deletrea?
Significado	Concepto	R	¿Qué significa la palabra?
		P	¿Qué palabra debe usarse para expresar ese significado?
	Asociaciones	R	¿A qué otras palabras está asociada?
		P	¿Qué otras palabras podríamos utilizar en lugar de ésta?
Posición	Modelo gramatical	R	¿Reconoce el modelo gramatical de la palabra? (terminación de un verbo o de un adverbio <i>ly</i> )
		P	¿Utiliza el modelo gramatical de la palabra correctamente?
	Colocaciones	R	¿Qué palabras o tipos de palabras pueden esperarse delante o detrás de la palabra?
		P	¿Qué palabras o tipos de palabras utilizamos con esta palabra?
Función	Frecuencia	R	¿Es muy común la palabra?
		P	¿Con qué frecuencia se utiliza la palabra?
	Apropiación	R	¿Dónde esperamos encontrar la palabra?
		P	¿Dónde puede ser utilizada esta palabra?

<sup>3</sup> Tabla 1: Cuadro adaptado de Paul Nation, *Teaching & Learning Vocabulary*, 1990

### **VI.3 Procedimiento**

El procedimiento a seguir fue el siguiente:

- La presentación del proyecto a los alumnos explicando los objetivos del mismo.
- Trabajo en el aula:
  - 10' de trabajo de vocabulario por sesión.
  - Actividades: lectura, repetición, dictado, ejercicios, creación de historias.
- Refuerzo en casa: deberes.
- Anotación diaria.
- Evaluación : pruebas :
  - Estudio piloto (Primer trimestre. No evaluable.)
  - Proyecto (Segundo Trimestre)

En el presente estudio hemos barajado las siguientes variables independientes posibles:

1. En el proyecto piloto los alumnos trabajan los términos en clase o en casa, no se les avisa de las pruebas que van a realizar ni los resultados son determinantes en las notas del curso.
2. Las pruebas que se realizan posteriormente se anuncian con antelación y los resultados serán parte de la nota final de la evaluación.

Durante varias fases del proyecto se procedió a la recogida de datos que detallaremos en el apartado correspondiente.

La temporalización en la introducción de términos, fue la siguiente:

1. Durante la primera semana del trabajo comenzamos introduciendo el primer término, que da paso a un número variable de palabras en cada caso.
2. Al finalizar la segunda semana se introduce el segundo término con sus sinónimos correspondientes y se vuelven a trabajar en diferentes actividades, realizando las pruebas pertinentes pero con un carácter sumativo.
3. En las pruebas realizadas al mes se incluyen el primer y el segundo término, este mismo proceso se sigue con el resto de términos utilizados hasta finalizar el proceso y en el que los cuatro términos deben quedar recogidos en sus actividades finales.

Destacamos a continuación algunos aspectos relevantes en cuanto al procedimiento de trabajo:

- a) En el diseño de las actividades hemos procurado que fomenten la repetición, de esta manera leemos y escribimos en la pizarra las mismas palabras y sus acepciones varias veces, mientras trabajamos con ellas.
- b) En cada clase se dedican aproximadamente unos 10 minutos para trabajar el vocabulario. Los alumnos van presentando cada día sus frases o historias al resto de compañeros. Desde un punto de vista del aprendizaje de vocabulario, la historia



proporciona un contexto para ayudar a entender el nuevo vocabulario y da a los estudiantes la oportunidad de recuperar productivamente el vocabulario haciendo un uso productivo de él. Debemos tener en cuenta que la falta de contexto hace difícil el aprendizaje de vocabulario, así que es preciso utilizar palabras que no estén aisladas, dándoles forma y sentido, incluidas en frases o en un contexto.

- c) Estas historias eran independientes en un primer momento pero se ha introducido a partir del estudio del segundo término la continuidad de las mismas historias y así en cada clase algún compañero recapitula la historia brevemente antes de continuarla. La mayoría de los alumnos han realizado historias absurdas en cuanto a su contenido, por lo que el factor humor ha contribuido a mantener la atención, produciéndose en ocasiones una verdadera pugna por escribir las historias más originales y divertidas. Escuchar una historia en repetidas ocasiones es una manera de conseguir una repetición espaciada, una opción que consideramos más adecuada que dedicar varias clases completas al estudio de vocabulario. La mayoría de los olvidos ocurre inmediatamente después del aprendizaje inicial y el proceso del olvido se ralentiza con el paso del tiempo.
- d) Se alienta a los estudiantes para que indiquen en sus producciones escritas, subrayando los términos, las palabras que han utilizado y que han aprendido. También se les anima a realizar esfuerzos conscientes y deliberados para usar el vocabulario que han aprendido en clase.
- e) Se utilizan diferentes actividades con cada término ya que es más atractivo para los estudiantes porque rompe la rutina de clase mientras se construyen diferentes enlaces asociativos.

Las actuaciones por parte del alumnado en cada una de las actividades y pruebas realizadas así como su participación son recogidas en el cuaderno del profesor y contarán con un 20% de la nota final del segundo y tercer trimestre del curso.

VI.4 Análisis de datos

\*(Tabla 2)<sup>4</sup>

Ficha Modelo

Recogida de datos (General)

Nivel:		Nº alumnos:								Trimestre:												
		CONOCIMIENTO RECEPTIVO (R) Y CONOCIMIENTO PRODUCTIVO (P)																				
Términos:		24 horas (dictado)				48 horas (frases)				1 semana (historia)				1 mes (historia con 2 términos)				3 meses (historia con 4 términos)				
		N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	
Forma	Oral	R																				
	P																					
Escrita	R																					
	P																					
Significado	Concepto	R																				
	P																					
Asociaciones	R																					
	P																					
Posición	Modelo gramatical	R																				
	P																					
Colocaciones	R																					
	P																					
Función	Frecuencia	R																				
	P																					
Corrección apropiación	R																					
	P																					

\*NIVEL DE CONSECUCCIÓN DE OBJETIVOS: (N) NULO (B) BAJO (M) MEDIO (A) ALTO

<sup>4</sup> Tabla 2: Ficha modelo de recogida de datos del conocimiento receptivo y productivo.

## **Proyecto piloto: 1º de ESO**

Comenzamos trabajando en el aula con el primer término y sus 15 sinónimos contextualizados por medio de los diferentes ejercicios propuestos en el proyecto. Inicialmente se solicita a los alumnos que escriban de forma aislada los nuevos vocablos, para posteriormente introducirlos en frases que desarrollarán en diferentes historias, finalizando con exposiciones orales en clase.

Realizamos una primera recogida de datos transcurridos 48 horas, a la semana y finalmente al mes que es la que queda recogida en este estudio.

Se realizan dos **pruebas**:

Una prueba controlada que consiste en que el alumno debe escribir de forma aislada todas las palabras que recuerde referentes al término trabajado.

Una prueba libre en la cuál expone una historia o diálogo al resto de la clase, en el que aparezcan utilizadas correctamente contextualizadas las palabras estudiadas.

Las diferentes pruebas, se realizan **sin previo aviso** y sin una preparación específica por parte del alumnado.

### ▪ **Criterios de Evaluación y Calificación.**

El criterio para evaluar las pruebas atiende al número de palabras utilizadas en cada caso, de manera correcta y contextualizada.

Determinamos el nivel de consecución teniendo en cuenta los siguientes parámetros:

**Nivel Alto:** el alumno produce correctamente más del 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Medio:** el alumno consigue producir correctamente al menos el 50 % de las palabras trabajadas por término.

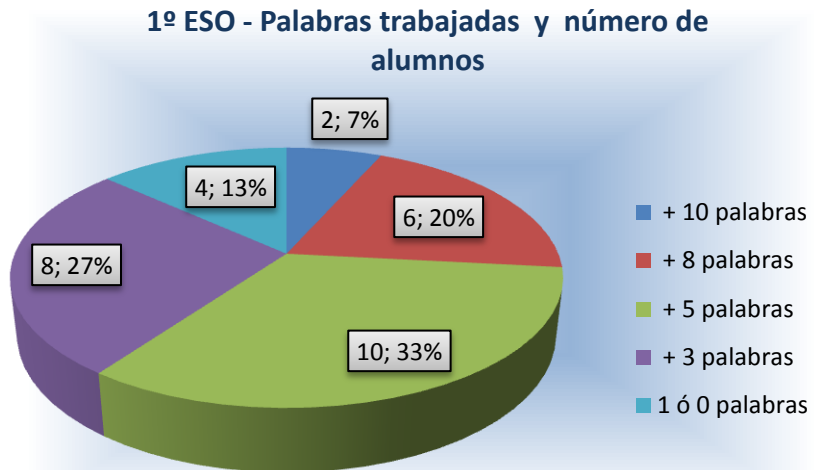
**Nivel Bajo:** el alumno no consigue producir el 50% de las palabras trabajadas.

**Nivel Nulo:** el alumno tiene una producción nula respecto a las palabras trabajadas.

▪ **Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Controlada.** (Gráfico 1)<sup>5</sup>

Nivel: 1º de ESO	Nº alumnos:30
Número de palabras trabajadas: 15	Pruebas recogidas al mes

Nº Palabras	Nº alumnos
+ de 10	2 (6.6%)
+ de 8	6 (20%)
+ de 5	10 (33.3%)
+ de 3	8 (26.6%)
1 ó 0	4 (13.3%)



Realizada la prueba de control **al mes en 1º de ESO** sobre la utilización de los 15 nuevos términos, los resultados son los siguientes:

- 2 alumnos consiguen un nivel **alto** utilizando más de 10 palabras.
- 6 alumnos consiguen un nivel **medio** utilizando más de 8 palabras.
- 10 alumnos consiguen un nivel **medio-bajo** utilizando más de 5 palabras.
- 8 alumnos consiguen un nivel **bajo** utilizando más de 3 palabras.
- 4 alumnos consiguen un nivel **nulo** utilizando 1 ó 0 palabras.

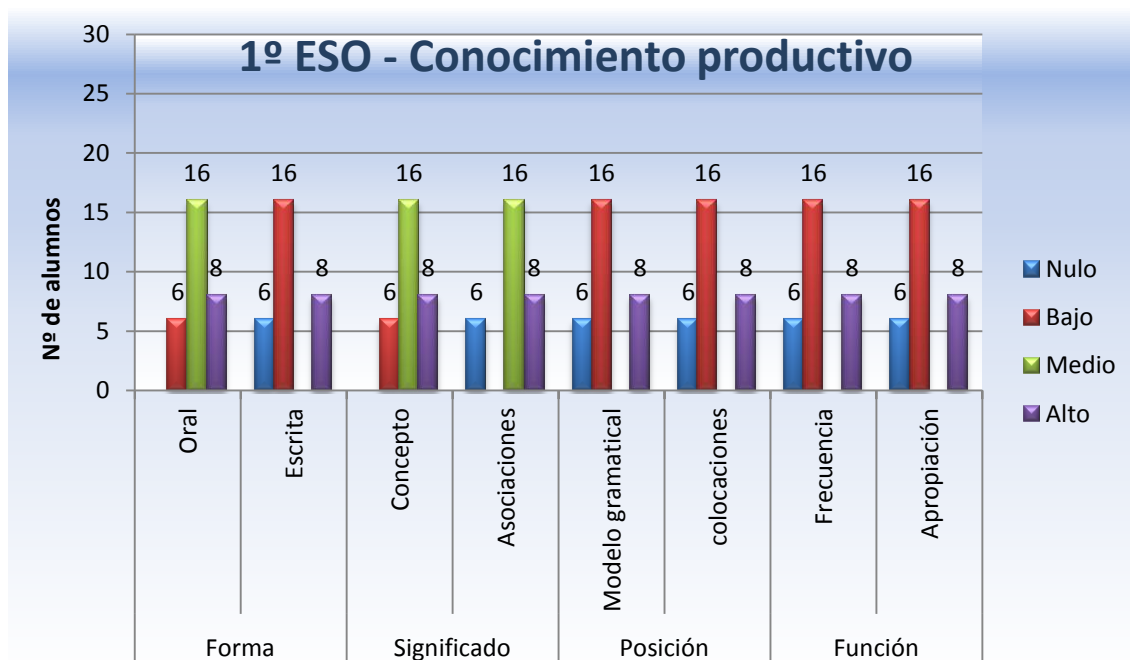
▪ **Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Libre.**

(Tabla 3)<sup>6</sup>

Nivel: 1º de ESO		Nº alumnos: 30			
Términos: 15		Pruebas recogidas: al mes			
CONOCIMIENTO PRODUCTIVO		Nulo	Bajo	Medio	Alto
Forma	Oral	R			
		P		6	16
Forma	Escrita	R			
		P	6	16	
Significado	Concepto	R			
		P		6	16
Significado	Asociaciones	R			
		P	6		16
Posición	Modelo gramatical	R			
		P	6	16	
Posición	Colocaciones	R			
		P	6	16	
Función	Frecuencia	R			
		P	6	16	
Función	Apropiación	R			
		P	6	16	

<sup>5</sup> Gráfico 1: Proyecto piloto 1º de ESO. Prueba controlada. Palabras trabajadas y número de alumnos.

<sup>6</sup> Tabla 3: Proyecto piloto 1º de ESO. Prueba libre. Conocimiento productivo de las palabras trabajadas.



En la recogida de la prueba **al mes** los resultados en 1º de ESO son los siguientes:

De los 30 alumnos del grupo:

- 8 alumnos (26.6 %) exponen una historia o diálogo a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación).
- 16 alumnos (53.3 %) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- 6 alumnos (20%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.

En la **observación diaria** se puede apreciar cómo la mayoría del alumnado reconoce casi la totalidad de los nuevos términos, pero sin embargo no son capaces de utilizarlos en los ejercicios de composición libre que se les propone ni de recordarlos si se les pregunta directamente cuantos de ellos recuerdan.

Atendiendo a los resultados obtenidos por el alumnado de 1º de ESO en la prueba piloto realizada en el primer mes, se propone realizar los controles sucesivos sabiendo previamente los alumnos la fecha de realización de los mismos y no por sorpresa como se habían desarrollado hasta ahora, el fin no sólo es intentar mejorar los resultados sino facilitar al alumno una mayor eficacia organizativa en la estructura enseñanza-aprendizaje.

<sup>7</sup> Gráfico 2: Proyecto piloto en 1º de ESO. Resultado de las palabras trabajadas. Conocimiento productivo

## Proyecto piloto: 3º de ESO

Comenzamos trabajando en el aula con el primer término y sus 30 sinónimos contextualizados por medio de los diferentes ejercicios propuestos en el proyecto. Inicialmente se solicita a los alumnos que escriban de forma aislada los nuevos vocablos, para posteriormente introducirlos en frases que desarrollarán en diferentes historias, finalizando con exposiciones orales en clase.

Realizamos una primera recogida de datos transcurridos 48 horas, a la semana y finalmente al mes que es la que queda recogida en este estudio.

Se realizan dos **pruebas**:

Una prueba controlada que consiste en que el alumno debe escribir de forma aislada todas las palabras que recuerde referentes al término trabajado.

Una prueba libre en la cuál expone una historia o diálogo al resto de la clase, en el que aparezcan utilizadas correctamente contextualizadas las palabras estudiadas.

Las diferentes pruebas, se realizan **sin previo aviso** y sin una preparación específica por parte del alumnado.

### ▪ Criterios de Evaluación y Calificación.

El Criterio para evaluar las pruebas atiende al número de palabras utilizadas en cada caso, de manera correcta y contextualizada.

Determinamos el nivel de consecución teniendo en cuenta los siguientes parámetros:

**Nivel Alto:** el alumno produce correctamente más del 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Medio:** el alumno consigue producir correctamente al menos el 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Bajo:** el alumno no consigue producir el 50% de las palabras trabajadas.

**Nivel Nulo:** el alumno tiene una producción nula respecto a las palabras trabajadas.

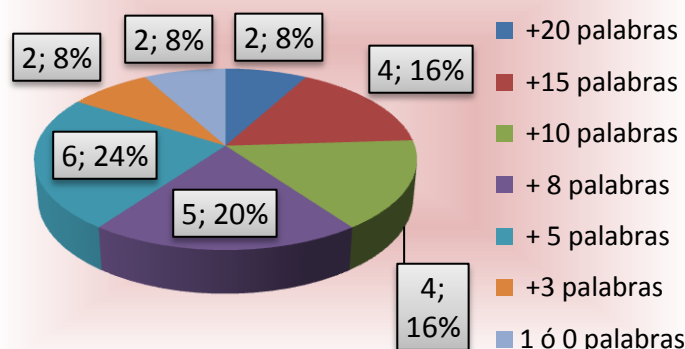
### ▪ Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Controlada.

(Gráfico 3)<sup>8</sup>

Nivel: 3º de ESO	Nº alumnos: 25
Número de palabras trabajadas: 30	Pruebas recogidas: al mes

Nº Palabras	Nº alumnos
+ de 20	2 (8%)
+ de 15	4 (16%)
+ de 10	4 (16%)
+ de 8	5 (20%)
+ de 5	6 (24%)
+ de 3	2 (8%)
1 ó 0	2 (8%)

3º ESO - Palabras trabajadas y número de alumnos



<sup>8</sup> Gráfico 3: Proyecto piloto 3º de ESO. Prueba controlada. Palabras trabajadas y número de alumnos

Realizada la prueba de control **al mes en 3º de ESO** sobre la utilización de los 30 nuevos términos, los resultados son los siguientes:

- 2 alumnos consiguen un nivel **alto** utilizando más de 20 palabras.
- 4 alumnos consiguen un nivel **medio** utilizando más de 15 palabras.
- 9 alumnos consiguen un nivel **medio-bajo** utilizando más de 5 palabras.
- 8 alumnos consiguen un nivel **bajo** utilizando más de 3 palabras.
- 2 alumnos consiguen un nivel **nulo** utilizando 1 ó 0 palabras.

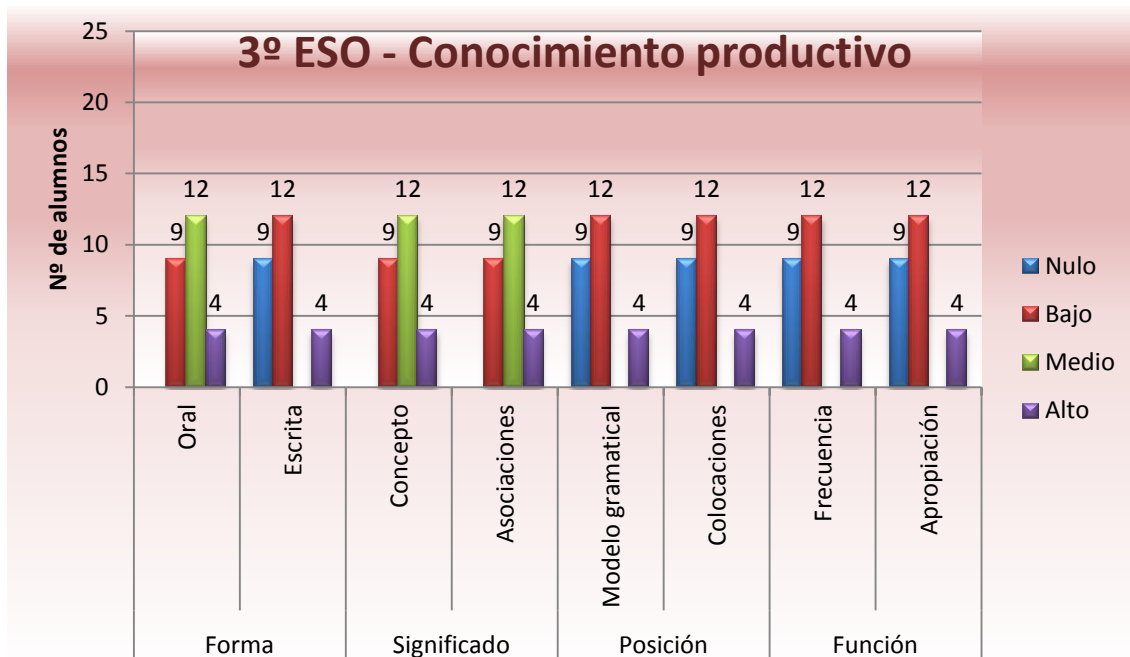
▪ **Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Libre.**

(Tabla 4)<sup>9</sup>

		Nivel: 3º de ESO		Nº alumnos: 25			
		Términos: 30		Pruebas recogidas: al mes			
CONOCIMIENTO PRODUCTIVO		Nulo	Bajo	Medio	Alto		
Forma	Oral	R					
		P		9	12		4
Escrita		R					
		P	9	12			4
Significado	Concepto	R					
		P		9	12		4
Asociaciones		R					
		P		9	12		4
Posición	Modelo gramatical	R					
		P	9	12			4
Colocaciones		R					
		P	9	12			4
Función	Frecuencia	R					
		P	9	12			4
Apropiación		R					
		P	9	12			4

<sup>9</sup> Tabla 4: Proyecto piloto 3º de ESO. Prueba libre. Conocimiento productivo de las palabras trabajadas.

(Gráfico 4)<sup>10</sup>



En la recogida de la prueba **al mes** los resultados en 3º de ESO son los siguientes:

De los 25 alumnos del grupo:

- 4 alumnos (8%) exponen una historia o diálogo a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación)
- 12 alumnos (48 %) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- 9 alumnos (36 %) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto y asociaciones) de las palabras.

En la **observación diaria** se puede apreciar como la mayoría del alumnado reconoce casi la totalidad de los nuevos términos, pero sin embargo no son capaces de utilizarlos en los ejercicios de composición libre que se les propone ni de recordarlos si se les pregunta directamente cuantos de ellos recuerdan.

Atendiendo a los resultados obtenidos por el alumnado de 3º de ESO en la prueba piloto realizada en el primer mes, se propone realizar los controles sucesivos sabiendo previamente los alumnos la fecha de realización de los mismos y no por sorpresa como se habían desarrollado hasta ahora, el fin no sólo es intentar mejorar los resultados sino facilitar al alumno una mayor eficacia organizativa en la estructura enseñanza-aprendizaje.

<sup>10</sup> Gráfico 4: Proyecto piloto en 3º de ESO. Resultado de las palabras trabajadas. Conocimiento productivo



## 1º de ESO

### 1. A las 24 horas (conocimiento receptivo y productivo)

Se recogen datos del conocimiento receptivo y productivo de las palabras obtenidas (15 palabras) por el alumno, relacionadas con el primer término (*big*), por medio de un **dictado**, con el siguiente resultado:

1º de ESO. De los 30 alumnos del grupo:

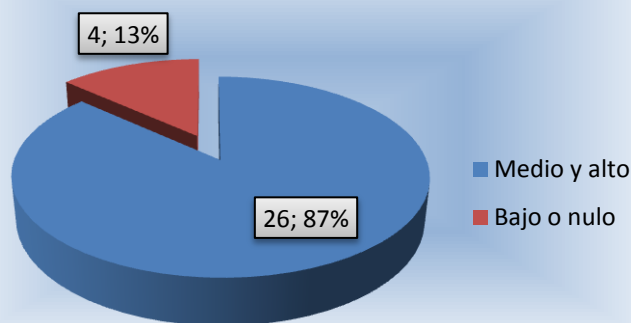
- 26 alumnos (86.7%) tienen un conocimiento receptivo y productivo en su forma escrita medio y alto
- 4 alumnos (13.3 %) tienen el conocimiento receptivo y productivo en su forma escrita bajo o nulo

(Gráfico 5)<sup>11</sup>

Nivel: 1º de ESO	Nº alumnos:30
Dictado ( en el que se incluyen los 15 sinónimos de <i>big</i> )	Pruebas recogidas 24 horas

Un conocimiento receptivo y productivo en su <u>forma escrita</u>	
<b>Medio y alto</b>	<b>Bajo o nulo</b>
<b>26 (86,7%)</b>	<b>4 (13,3%)</b>

Conocimiento Receptivo y Productivo en forma escrita



### 2. A las 48 horas (conocimiento productivo)

Se registran distintas **frases** en las que se utilizan los términos trabajados (15 sinónimos de *big*). Estas frases son *preparadas* como deberes en casa por los alumnos y expuestas en clase.

1º de ESO. De los 30 alumnos del grupo:

- 19 alumnos (63.3%) realizan frases con los términos pedidos con un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (apropiación).
- 7 alumnos (23.3%) realizan las frases con los términos pedidos a un nivel productivo bajo, sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y en la función (apropiación) aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones).
- 4 alumnos (13.3%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.

<sup>11</sup> Gráfico 5: Conocimiento receptivo y productivo en forma escrita a las 24 horas en 1º de ESO

### 3. **A la semana (conocimiento productivo)**

---

Se les pide a los alumnos que *preparen* una **historia o diálogo** simple en el que se utilicen todos los términos posibles (*big*: 15 palabras).

1º de ESO. De los 30 alumnos del grupo:

- a) 17 alumnos (56.6%) exponen una historia o diálogo con un conocimiento productivo de nivel alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia, apropiación).
- b) 9 alumnos (30%) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- c) 4 alumnos (13.3%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.

- Durante la 2ª semana se introduce el segundo término (*new*) que da paso a 10 palabras nuevas y se vuelve a repetir el mismo proceso que con el primer término.

### 4. **Al mes (conocimiento productivo)**

---

Los alumnos preparan una **historia** en la que se mezclan **dos términos trabajados** en una *actividad preparada* (*big*: 15 palabras y *new*: 10 palabras)

1º de ESO. De los 30 alumnos del grupo:

- a) 15 alumnos (50%) exponen una historia o diálogo a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación).
- b) 9 alumnos (30%) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- c) 6 alumnos (20%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.

- Durante la 3ª y 4ª semanas se introducen el tercer y cuarto término (*strong* y *bad*) que dan paso a 15 y 13 palabras nuevas, volviéndose a repetir el mismo proceso.

## 5. A los 3 meses (Conocimiento productivo)

Se realizan dos **pruebas**:

1. Una prueba controlada que consiste en que el alumno debe escribir de forma aislada todas las palabras que recuerde referentes a los términos trabajados (*big*:15 palabras, *new*: 10 palabras, *strong*: 15 palabras, *bad*: 13 palabras)
2. Una prueba libre en la cual los alumnos preparan y exponen una historia al resto de la clase, donde deben aparecer correctamente contextualizados los **4 términos** entremezclados (53 palabras).

### ▪ Criterios de Evaluación y Calificación.

El Criterio para evaluar las pruebas atiende al número de palabras utilizadas en cada caso, de manera correcta y contextualizada.

Determinamos el nivel de consecución teniendo en cuenta los siguientes parámetros:

**Nivel Alto:** el alumno produce correctamente más del 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Medio:** el alumno consigue producir correctamente al menos el 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Bajo:** el alumno no consigue producir el 50% de las palabras trabajadas.

**Nivel Nulo:** el alumno tiene una producción nula respecto a las palabras trabajadas.

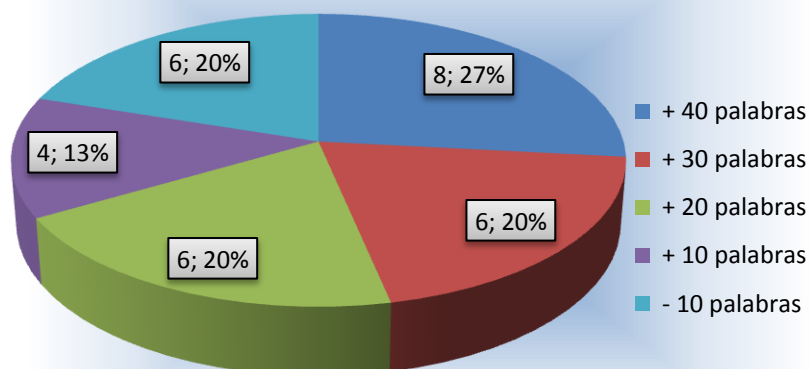
### ▪ Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Controlada.

( Gráfico: 6)<sup>12</sup>

Nivel: 1º de ESO	Nº alumnos:30
Número de palabras trabajadas: 53	Pruebas recogidas: a los 3 meses

Nº palabras	Nº Alumnos
+ de 40	8(26.6%)
+ de 30	6 (20%)
+ de 20	6 (20%)
+ de 10	4 (13.3%)
- de 10	6 (20%)

1º ESO - Palabras aprendidas y nº alumnos



<sup>12</sup> Gráfico 6: Resultado de las palabras trabajadas en 1º de ESO. Prueba controlada. Palabras aprendidas y nº de alumnos.

▪ **Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Libre.**

1º de ESO. De los 30 alumnos del grupo:

- a) 14 alumnos (46.6%) exponen una historia o diálogo a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación).
- b) 10 alumnos (33.3%) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- c) 6 alumnos (20%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.

**1º de ESO - Recogida de datos - General**

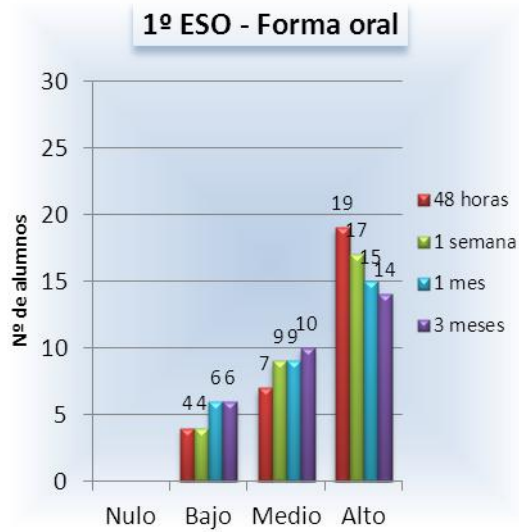
(Tabla 5)<sup>13</sup>

Nivel: 1º de ESO			Nº alumnos: 30												Trimestre: SEGUNDO							
			CONOCIMIENTO RECEPTIVO Y CONOCIMIENTO PRODUCTIVO																			
Términos: <i>big, new, strong, bad</i>			24 horas (dictado)				48 horas (frases)				1 semana (historia)				1 mes (historia con 2 términos)				3 meses (historia con 4 términos)			
			N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A
Forma	Oral	R																				
		P						4	7	19		4	9	17		6	9	15		6	10	14
Forma	Escrita	R	4		26																	
		P	4		26		4	7		19	4	9		17	6	9		15	6	10		14
Significado	Concepto	R																				
		P						4	7	19		4	9	17		6	9	15		6	10	14
Significado	Asociaciones	R																				
		P					4		7	19	4		9	17	6		9	15	6		10	14
Posición	Modelo gramatical	R																				
		P					4	7		19	4	9		17	6	9		15	6	10		14
Posición	Colocaciones	R																				
		P					4	7		19	4	9		17	6	9		15	6	10		14
Función	Frecuencia	R																				
		P									4	9		17	6	9		15	6	10		14
Función	Corrección apropiación	R																				
		P					4	7		19	4	9		17	6	9		15	6	10		14

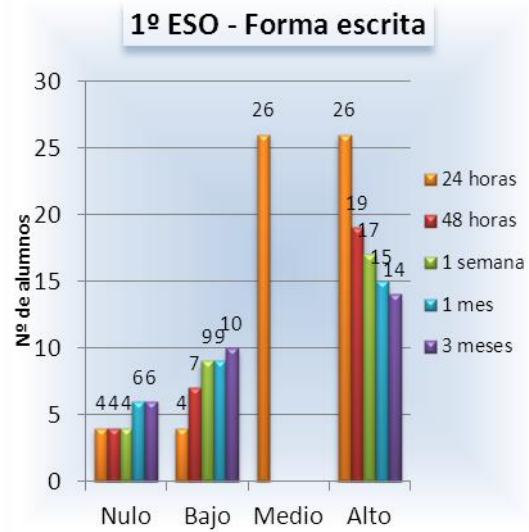
\*NIVEL DE CONSECUCCIÓN DE OBJETIVOS: (N) NULO (B) BAJO (M) MEDIO (A) ALTO

<sup>13</sup> Tabla 5: Recogida de datos general en 1º de ESO

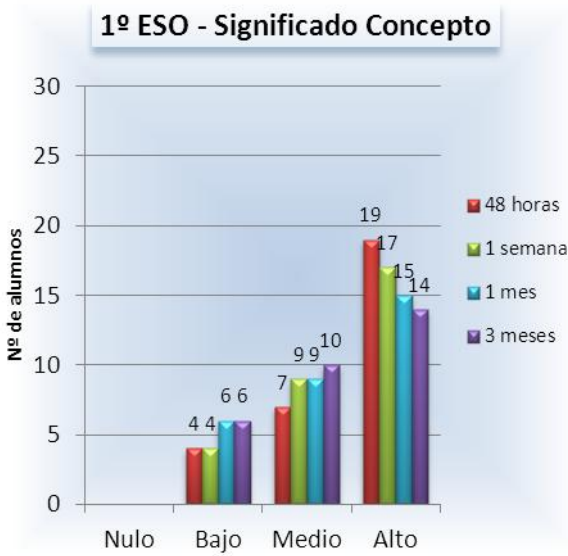
(Gráfico 7)<sup>14</sup>



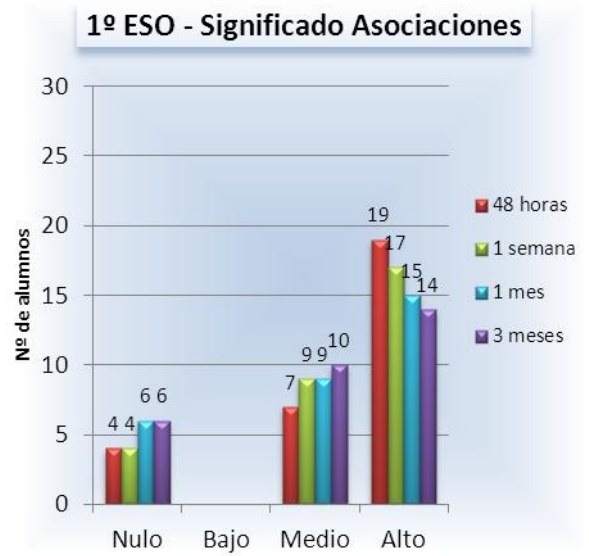
(Gráfico 8)<sup>15</sup>



(Gráfico 9)<sup>16</sup>



(Gráfico 10)<sup>17</sup>



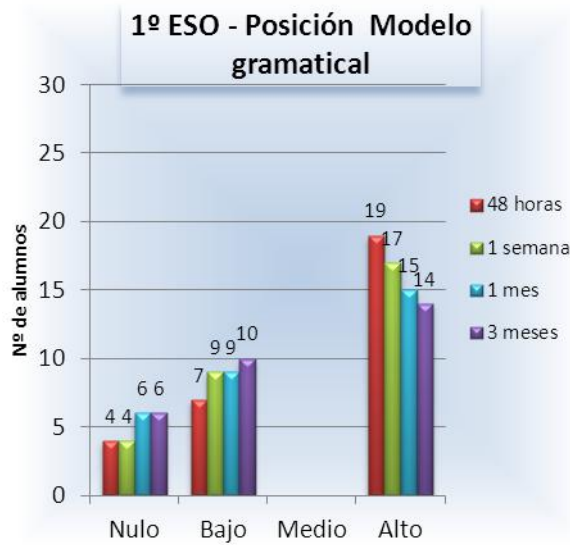
<sup>14</sup> Gráfico 7: Pruebas en 1º de ESO. Forma oral.

<sup>15</sup> Gráfico 8: Pruebas en 1º de ESO. Forma escrita.

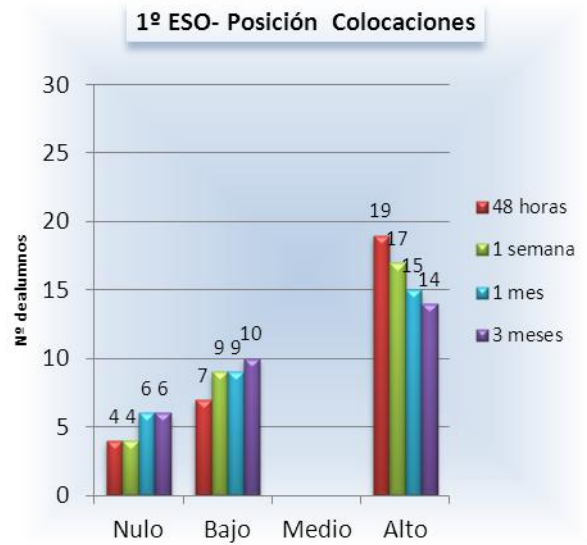
<sup>16</sup> Gráfico 9: Pruebas en 1º de ESO. Significado. Concepto.

<sup>17</sup> Gráfico 10: Pruebas en 1º de ESO. Significado. Asociaciones.

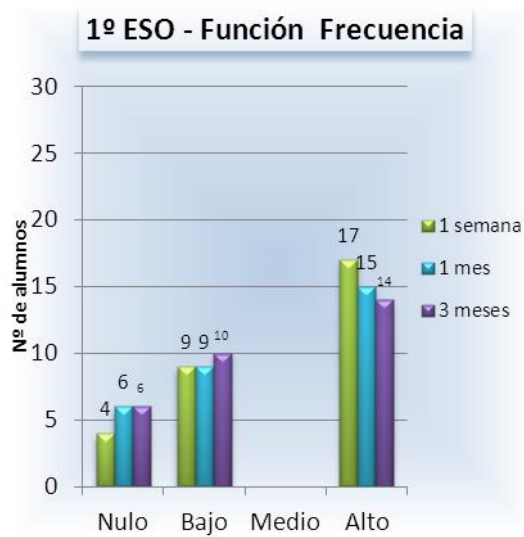
(Gráfico 11)<sup>18</sup>



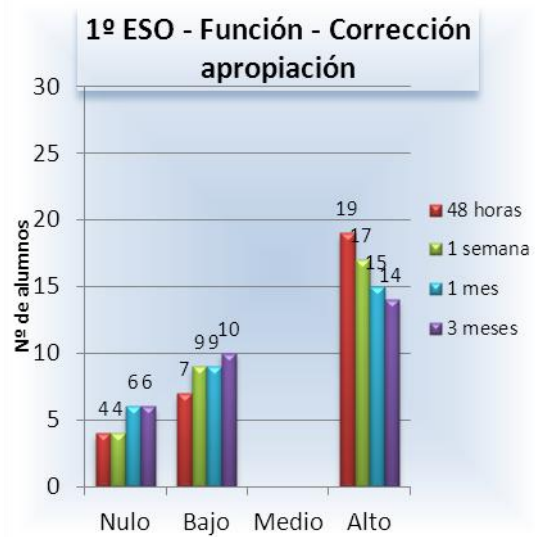
(Gráfico 12)<sup>19</sup>



(Gráfico 13)<sup>20</sup>



(Gráfico 14)<sup>21</sup>



<sup>18</sup> Gráfico 11: Pruebas en 1º ESO. Posición. Modelo gramatical.

<sup>19</sup> Gráfico 12: Pruebas en 1º ESO. Posición. Colocaciones.

<sup>20</sup> Gráfico 13: Pruebas en 1º ESO. Función. Frecuencia.

<sup>21</sup> Gráfico 14: Pruebas en 1º ESO. Función. Corrección, apropiación.

## 3º de ESO

### 1. A las 24 horas (conocimiento receptivo y productivo)

Se recogen datos del conocimiento receptivo y productivo de las palabras obtenidas (25 palabras) por el alumno, relacionadas con el primer término (*big*), por medio de un **dictado**, con los siguientes resultados:

3º de ESO. De los 25 alumnos del grupo:

- a) 20 alumnos (80%) tienen un conocimiento receptivo y productivo en su forma escrita medio y alto.
- b) 5 alumnos (20%) tienen el conocimiento receptivo y productivo en su forma escrita bajo o nulo.

### 2. A las 48 horas (conocimiento productivo)

Se registran distintas **frases** en las que se utilizan los términos trabajados (25 sinónimos de *big*). Estas frases son *preparadas* como deberes en casa por los alumnos y expuestas en clase.

3º de ESO. De los 25 alumnos del grupo:

- a) 15 alumnos (60%) realizan frases con los términos pedidos a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (apropiación).
- b) 5 alumnos (20%) realizan las frases con los términos pedidos a un nivel productivo bajo, sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y en la función (apropiación) aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- c) 5 alumnos (20%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.

### 3. A la semana (conocimiento productivo)

Se les pide a los alumnos que *preparen* una **historia o diálogo** simple en el que se utilicen todos los términos posibles (*big*: 25 palabras).

3º ESO. De los 25 alumnos del grupo:

- a) 12 alumnos (48%) exponen una historia o diálogo con un conocimiento productivo de un nivel alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación).
- b) 7 alumnos (28%) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones).

- c) 6 alumnos (24%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto) de las palabras.
- Durante la 2ª semana se introduce el segundo término (*new*) que da paso a 15 palabras nuevas y se vuelve a repetir el mismo proceso que con el primer término.

#### 4. Al mes (conocimiento productivo)

---

Los alumnos preparan una **historia** en la que se mezclan **dos términos trabajados** en una *actividad preparada* (*big*: 25 palabras y *new*: 15 palabras).

3º de ESO. De los 25 alumnos del grupo:

- a) 11 alumnos (44%) exponen una historia o diálogo a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación).
- b) 8 alumnos (32%) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)
- c) 6 alumnos (24%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto y asociaciones) de las palabras.
- Durante la 3ª y 4ª semanas se introducen el tercer y cuarto término (*strong* y *bad*) que dan paso a 30 y 30 palabras nuevas, volviéndose a repetir el mismo proceso.

#### 5. A los 3 meses (conocimiento productivo)

---

Se realizan dos **pruebas**:

1. Una prueba controlada que consiste en que el alumno debe escribir de forma aislada todas las palabras que recuerde referentes a los términos trabajados (*big*:25 palabras, *new*: 15 palabras, *strong*: 30 palabras, *bad*: 30 palabras)
2. Una prueba libre en la cual los alumnos preparan y exponen una historia al resto de la clase, en el que aparezcan correctamente contextualizados los **4 términos** entremezclados (100 palabras).

##### ▪ Criterios de Evaluación y Calificación.

El Criterio para evaluar las pruebas atiende al número de palabras utilizadas en cada caso, de manera correcta y contextualizada.



Determinamos el nivel de consecución teniendo en cuenta los siguientes parámetros:

**Nivel Alto:** el alumno produce correctamente más del 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Medio:** el alumno consigue producir correctamente al menos el 50% de las palabras trabajadas por término.

**Nivel Bajo:** el alumno no consigue producir el 50% de las palabras trabajadas.

**Nivel Nulo:** el alumno tiene una producción nula respecto a las palabras trabajadas.

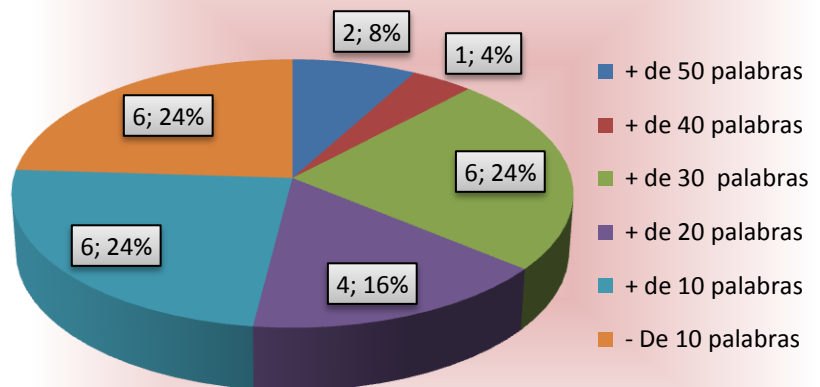
▪ **Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Controlada.**

(Gráfico 15)<sup>22</sup>

Nivel: 3º de ESO	Nº alumnos:25
Número de palabras trabajadas: 100	Pruebas recogidas 3 meses

Nº palabras	Nº alumnos
+ de 50	2 (8%)
+ de 40	1 (4%)
+de 30	6 (24%)
+ de 20	4 (16%)
+ de 10	6 (24%)
- De 10	6 (24%)

3º ESO - Palabras aprendidas y nº de alumnos



▪ **Resultados de las palabras trabajadas. Prueba Libre.**

3º de ESO. De los 25 alumnos del grupo:

- 9 alumnos (36 %) exponen una historia o diálogo a un nivel productivo alto en cuanto a la forma (oral y escrita), al significado (concepto y las asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación).
- 10 alumnos (40 %) exponen su historia a un nivel productivo bajo sobre todo en cuanto a la forma (escrita), la posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo medio con respecto a la forma (oral) y al significado (concepto y asociaciones)

<sup>22</sup> Gráfico 15: Resultado de las palabras trabajadas en 3º de ESO. Prueba controlada. Palabras aprendida y nº de alumnos.

- c) 6 alumnos (24%) cuentan con un nivel productivo nulo en cuanto a la forma (escrita), significado (asociaciones), posición (modelo gramatical y colocaciones) y función (frecuencia y apropiación), aunque un nivel productivo bajo de la forma (oral) y del significado (concepto y asociaciones) de las palabras.

### 3º de ESO- Recogida de datos – General

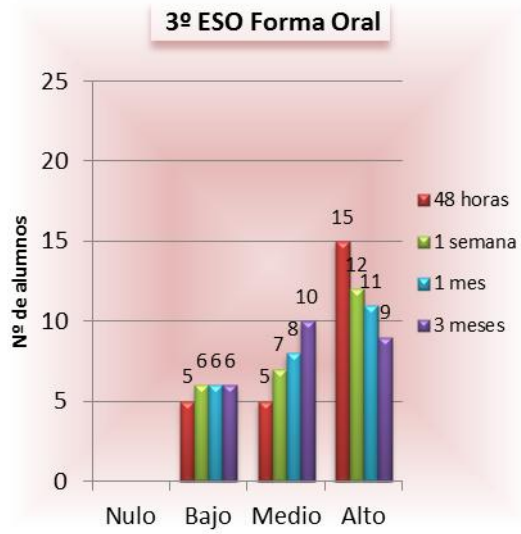
(Tabla 6)<sup>23</sup>

		CONOCIMIENTO RECEPTIVO Y				CONOCIMIENTO PRODUCTIVO																			
		Términos: <i>big, new, strong, bad</i>				24 horas (dictado)				48 horas (frases)				1 semana (historia)				1 mes (historia con 2 términos)				3 meses (historia con 4 términos)			
		N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A	N	B	M	A				
Forma	Oral	R																							
		P					5	5	15		6	7	12		6	8	11		6	10	9				
	Escrita	R	5	20																					
		P	5	20	5	5	15	6	7	12	6	8	11	6	10	9									
Significado	Concepto	R																							
		P					5	5	15	6	7	12	6	8	11	6	10	9							
	Asociaciones	R																							
		P					5	5	15	6	7	12	6	8	11	6	10	9							
Posición	Modelo gramatical	R																							
		P					5	5	15	6	7	12	6	8	11	6	10	9							
	Colocaciones	R																							
		P					5	5	15	6	7	12	6	8	11	6	10	9							
Función	Frecuencia	R																							
		P									6	7	12	6	8	11	6	10	9						
	Corrección apropiación	R																							
		P					5	5	15	6	7	12	6	8	11	6	10	9							

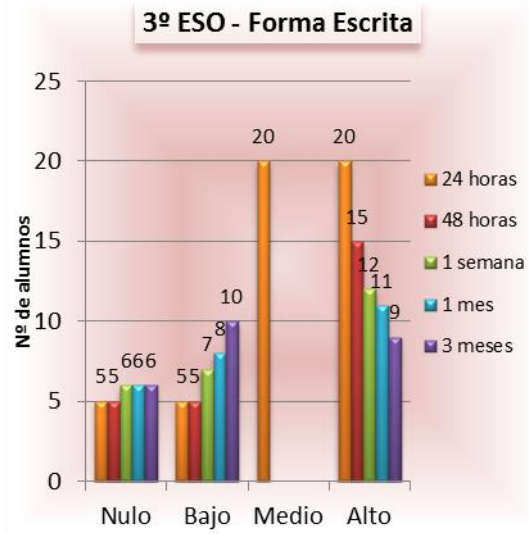
\*NIVEL DE CONSECUCCIÓN DE OBJETIVOS: (N) NULO (B) BAJO (M) MEDIO (A) ALTO

<sup>23</sup> Tabla 6: Recogida de datos general en 3º de ESO

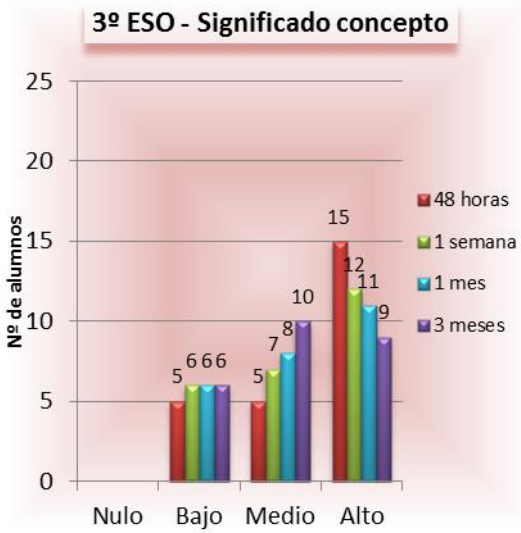
(Gráfico 16)<sup>24</sup>



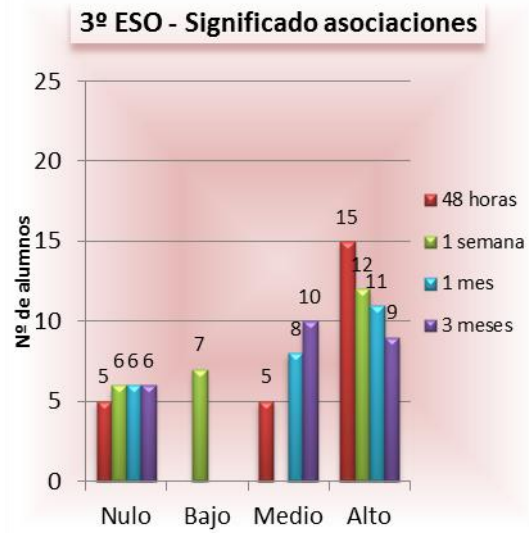
(Gráfico 17)<sup>25</sup>



(Gráfico 18)<sup>26</sup>



(Gráfico 19)<sup>27</sup>



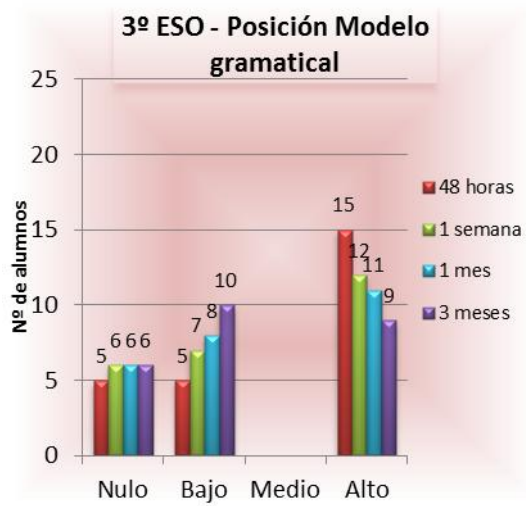
<sup>24</sup> Gráfico 16: Pruebas en 3º ESO. Forma oral.

<sup>25</sup> Gráfico 17: Pruebas en 3º ESO. Forma escrita.

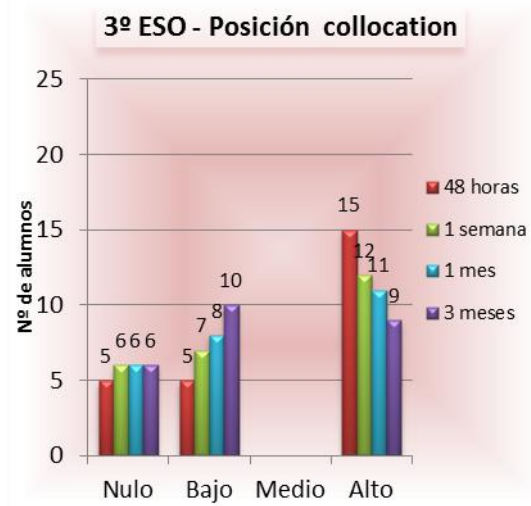
<sup>26</sup> Gráfico 18: Pruebas en 3º ESO. Significado. Concepto.

<sup>27</sup> Gráfico 19: Pruebas en 3º ESO. Significado. Asociaciones.

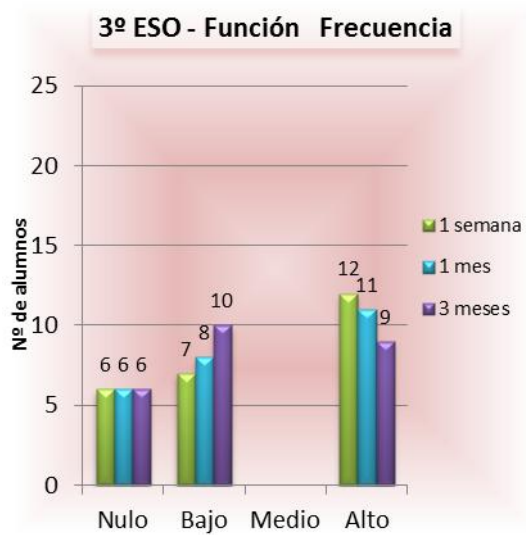
(Gráfico 20)<sup>28</sup>



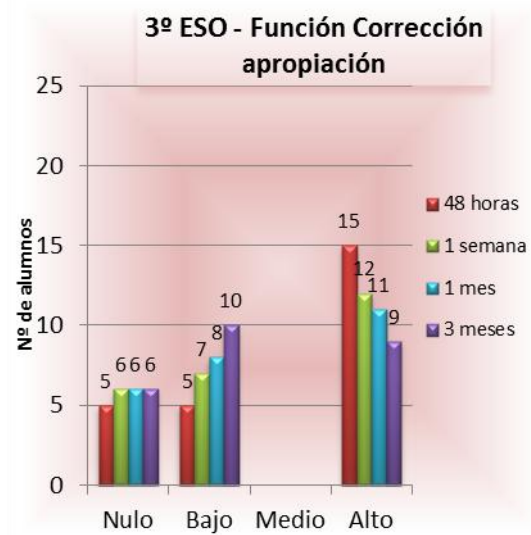
(Gráfico 21)<sup>29</sup>



(Gráfico 22)<sup>30</sup>



(Gráfico 23)<sup>31</sup>



<sup>28</sup> Gráfico 20: Pruebas en 3º ESO. Posición. Modelo gramatical.

<sup>29</sup> Gráfico 21: Pruebas en 3º ESO. Posición. Colocaciones.

<sup>30</sup> Gráfico 22: Pruebas en 3º ESO. Función. Frecuencia.

<sup>31</sup> Gráfico 23: Pruebas en 3º ESO. Función. Corrección y apropiación.

## **VII. Resultados**

Los resultados del estudio de manera global, son los siguientes:

### **Proyecto piloto. 1º de ESO. 30 alumnos. 1 mes de trabajo. 15 palabras.**

- a) 8 alumnos recuerdan de una manera productiva más de la mitad de palabras trabajadas y también consiguen los objetivos después de la realización del trabajo periódico en clase durante 1 mes. Si bien es cierto que el número de alumnos aumenta si tenemos en cuenta su nivel productivo con respecto a la forma (oral) y el significado de las palabras, en general todos los alumnos obtienen un conocimiento receptivo medio-alto de las palabras.

### **Proyecto piloto. 3º de ESO. 25 alumnos. 1 mes de trabajo. 30 palabras.**

- a) 6 alumnos recuerdan de una manera productiva más de la mitad de palabras trabajadas y 4 de ellos también consiguen los objetivos después de la realización del trabajo periódico en clase durante 1 mes. Si bien es cierto que el número de alumnos aumenta si tenemos en cuenta su nivel productivo con respecto a la forma (oral) y el significado de las palabras, en general todos los alumnos obtienen un conocimiento receptivo medio-alto de las palabras.

### **Proyecto de investigación. 1º de ESO. 30 alumnos. 53 palabras. 3 meses de trabajo.**

- a) 20 alumnos recuerdan de una manera productiva más de 20 palabras trabajadas, y 14 de estos alumnos realizan producciones propias a un nivel productivo alto en todos los parámetros recogidos.
- b) 10 alumnos obtienen un nivel medio en la forma (oral) y en el significado de las palabras.

### **Proyecto de investigación 3º de ESO. 25 alumnos. 100 palabras. 3 meses de trabajo.**

- a) 9 alumnos recuerdan de una manera productiva más de 30 palabras trabajadas, y 9 de estos alumnos realizan producciones propias a un nivel productivo alto en todos los parámetros recogidos.
- b) 10 alumnos obtienen un nivel medio en la forma (oral) y en el significado de las palabras.

Cabe indicar que durante los tres meses de duración del proyecto se han ido introduciendo los términos establecidos en las clases por medio de actividades diarias en el aula, a la vez que se han realizado pruebas periódicamente.

La **observación diaria** muestra que los alumnos en ambos grupos obtienen un conocimiento receptivo del 80 % de las palabras. Los alumnos **obtienen mejores resultados en las pruebas realizadas a las 48 horas y a la semana**, en las que pueden realizar producciones propias con sólo un término; sin embargo en las pruebas realizadas al mes cuando deben utilizar en sus historias dos términos y a los 3 meses la complejidad de utilizar 4 términos con todos sus sinónimos resulta difícil y engorroso de medir.

A modo de autoevaluación del proceso se les preguntó a los alumnos su opinión acerca del estudio. En ambos grupos más del 80% opinan que ha sido muy beneficioso, y que han aprendido muchas palabras, estando en general satisfechos con la

actividad. Valoran positivamente la progresión en el trabajo diario y las actividades de producción propia que les han parecido las más divertidas. Otro de los aspectos que destacan ha sido la realización de pruebas orales donde han podido describir sus hobbies, música y películas favoritas, famosos, miembros de la familia y amigos, lugares pintorescos, comidas típicas...

## VIII. Discusión

Atendiendo a las cuestiones planteadas al abordar el presente trabajo de investigación, podemos extraer diversos parámetros de actuación que se indican a continuación:

El vocabulario es el área más grande de conocimientos lingüísticos, siendo también la zona más afectada por el olvido por lo tanto el aprendizaje explícito de las palabras y su repetición en el tiempo es esencial.

Las tareas de vocabulario presentadas están destinadas a profundizar en el conocimiento de palabras ya conocidas, proponiendo términos nuevos similares, trabajando sus significados, el lugar que ocupan en la frase y el uso contextual. Según los resultados obtenidos, creemos que es útil y que incrementa y acelera el proceso de aprendizaje el utilizar sinónimos en los niveles iniciales y elementales porque facilita y amplía el aprendizaje de palabras a partir de palabras ya utilizadas con anterioridad. Las palabras ya aprendidas por los alumnos les sirven de anclaje para ampliar nuevos términos. Este vocabulario da paso a otro y la red se va ampliando paulatinamente por lo que el alumno estructura mejor y de una manera más clara el conjunto de vocabulario de la segunda lengua.

En un primer momento, la instrucción explícita centrada en la palabra nos parece útil ya que se basa en las palabras que queremos abordar, más tarde introducimos una enseñanza integrada en la que técnicas incidentales o explícitas pueden ser de gran ayuda y relevante en la utilización de tareas comunicativas, reales o semi-reales, basadas en actividades productivas de creación propia.

Aunque varios investigadores desestiman este método de introducir sinónimos y antónimos en el vocabulario del aprendiz, ya que puede existir *crossassociation*, esto es relaciones asociativas cruzadas de términos, creemos que para estudiantes en los primeros niveles de aprendizaje de la lengua es útil aprender sinónimos, enseñando los matices de cada término y sólo una vez fijados a su vocabulario habitual introducir los antónimos.

Es esencial que en ese proceso de aprendizaje se vuelva en repetidas y espaciadas ocasiones sobre estos términos, repitiéndolos en diferentes actividades para más tarde darle la oportunidad al alumno de poner en práctica este conocimiento proponiendo así actividades productivas, produciendo historias propias y utilizando los términos recientes con los anteriormente aprendidos para que de ésta forma se vayan consolidando. El aprendizaje se presenta como un proceso acumulativo aunque las palabras no son necesariamente aprendidas de manera lineal, con avances y sin retrocesos. El aprendizaje y olvido se pueden producir hasta que la palabra está dominada y queda fijada en la memoria. Pero se observa que cuando se utilizan las palabras de forma productiva se olvidan mucho menos. De esta manera aunque la palabra implica

distintos tipos de conocimientos, es el productivo el que nos parece más interesante ya que la palabra puede ser utilizada de una forma creativa por el alumno, implicándose activamente en su actividad de aprendizaje.

## IX. Conclusión

Una vez expuesto el desarrollo del trabajo y teniendo en cuenta los resultados obtenidos, resaltamos las siguientes conclusiones:

El aprendizaje de vocabulario en las segundas lenguas no es lineal en su desarrollo. No se trata de aprender una palabra tras otra. En realidad se trata de un proceso de integración de las nuevas formas y modelos de la lengua en las ya existentes, reajustarlas y reestructurarlas hasta que todas las piezas encajen.

Diferentes aspectos del conocimiento de la palabra requieren periodos de tiempo mayores o menores para ser aprendidos. En este caso la forma oral de la palabra y su significado es lo primero que se aprende, mientras que su posición y función se aprenden más tarde y tras varias profundizaciones. Los errores típicos iniciales incluyen la ortografía, colocación, gramática e idoneidad. Conforme una persona tenga más encuentros con la palabra el conocimiento sobre ella será más completo y se irá consolidando.

En alumnos de nivel A1 y A2, según el Marco común europeo de las lenguas, existe la necesidad apremiante de aprender palabras de alta frecuencia para poder comunicarse. Necesitan una instrucción rica (*rich instruction*) para integrar palabras nuevas a las antiguas en un proceso acumulativo de aprendizaje. El aula es el lugar perfecto para profundizar en el conocimiento de las palabras: su significado, lugar en la frase y uso dentro del contexto, así mismo es el profesor el encargado de proporcionar una variedad de técnicas para enseñar e incrementar el nivel en la lengua de estudio, a la vez que ayuda al estudiante a utilizar estas palabras independientemente. La instrucción rica que anteriormente mencionábamos se ve favorecida en los programas curriculares que están fomentando las lenguas extranjeras y que se imparten en centros educativos de Primaria y Secundaria en toda la geografía española, ya que incluye más horas en las asignaturas de lenguas extranjeras y de igual manera la instrucción basada en contenidos no lingüísticos ofrece una mayor oportunidad de estar en contacto con la lengua objeto sin que quede mermada la instrucción de la materia no lingüística.

El vocabulario es imprescindible para la adquisición de un segundo idioma y debería ser una parte importante del diseño curricular de estudios. Los currículos deben diseñarse concienzudamente para que el vocabulario se siga trabajando y consolidando dentro del llamado "periodo de retención". Todos los programas de aprendizaje deben estar basados en una estimación realista de cuanto tiempo se necesita para aprender una segunda lengua.

Al ser el aprendizaje de vocabulario un estudio dilatado en el tiempo y de naturaleza incremental el valor de los test posteriores es evidente y contribuye a confirmar que el aprendizaje es duradero. Para los estudiantes de nivel medio, las pruebas proporcionan una motivación instrumental que no tendrían sin las mismas. Remarcamos

la efectividad de la instrucción basada en la palabra y la memorización que contribuyó más a la retención de las palabras.

La efectividad de la práctica decreció con la cantidad de palabras a aprender, esto significa que la práctica inicial que abordó menos términos fue más efectiva que la práctica posterior.

Nos parece muy beneficioso fomentar en los alumnos de secundaria la adquisición de estrategias metacognitivas, en las que sean conscientes de su propio proceso de aprendizaje, busquen formas y conexiones para recordar nuevas palabras, descubran reglas gramaticales o de pronunciación a partir de otras conocidas, busquen soluciones a los problemas de aprendizaje que vayan surgiendo y evalúen sus propios progresos.

Hasta el momento no mencionadas, pero creemos necesario nombrar en esta conclusión, de que manera fundamental influyen las diferencias individuales del propio alumno. Así, la motivación por aprender y las diferencias individuales en la aptitud para el aprendizaje de lenguas, tales como la inteligencia y la memoria, la personalidad, el deseo de comunicar y las estrategias de aprendizaje, son factores determinantes que afectan en el aprendizaje de segundas lenguas. Al ser el alumno un individuo único en el proceso de enseñanza y aprendizaje, diferentes alumnos favorecen enfoques diferentes. En distintos casos se observa que los estudiantes aprenden más de lo que se les enseña ya que son capaces de usar sus mecanismos internos de aprendizaje para descubrir muchas de las complejas reglas y sus relaciones que subyacen en la lengua que están aprendiendo.

Creemos que este estudio de desarrollo de estrategias de aprendizaje mediante palabras relacionadas semánticamente ha supuesto el inicio para buscar nuevas vías de estudio, con el fin de mejorar cada día en nuestro objetivo como profesores de idioma. La gran mayoría de alumnos se ha sentido incluidos en un proyecto innovador, participando en un estudio lingüístico en el que ellos eran los protagonistas, implicándose activamente en las actividades programadas y esperando “el mejor momento de la clase de inglés”, ya que el ambiente distendido que se ha creado en numerosas ocasiones ha beneficiado la realización de este proyecto.

Podemos finalizar afirmando que el principal objetivo, a la hora de trabajar el vocabulario con nuestros alumnos, no debe ser que recuerden y utilicen a largo plazo y de una forma acumulativa todas las palabras trabajadas sino que de dichas palabras sean capaces de utilizar el mayor número posible con fluidez y solvencia.



## **X. Bibliografía**

Allan, R (2006) *Data-driven learning an vocabulary: Investigating the use of concordances with advanced learners of English*. CLCS Occasional Paper Nº66. Dublin: Trinity College.

Aitchinson, J. (1987). *Words in the mind: An introduction of the mental lexicon*. Oxford: Basil Blackwell.

Baddeley, A. (1997) *Human Memory: Theory and Practice* (revised edition). Hove: psychology Press

Baker, C. (2007). 4<sup>th</sup> Edition . *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*.

*BORM* (Boletín oficial de la Región de Murcia) de 1 de Julio 2011. *Orden del 27 de junio 2011 que regula el Programa de Enseñanzas Bilingües en centros de Educación Secundaria de la Región de Murcia*.

Chacón- Beltrán, R., Abello- Contesse ,C., Torreblanca- López, M (2010) *Insights into Non-native Vocabulary Teaching and Learning*, SLA.

Collins Paperback Theasurus (2008).

Davies, A. and Elder, C. (2007). *The handbook of Applied Linguistics*. Blackwell Publishing.

Dörnyei, Z. (2007) *Research methods in Applied Linguistics* .Oxford University Press.

Ellis, R. (1994). *The study of Second Language Acquisition*. Oxford University Press.

Ellis, N.C. (1997) *Vocabulary acquisition: word structure, collocation, word-class, and meaning*. In N. Schmitt and M. McCarthy (1997) (eds) *Vocabulary: description, acquisition, and pedagogy* ( pp. 122-139). Cambridge: Cambridge University Press.

Gass, S.M, Selinker, L (1994) "*Second Language Acquisition: An introductory course*". Lawrence Elrbaum Associates.

GEORGE, H. V. (1983). *Classification, Communication, Teaching and Learning* .English Language Institute, Victoria University of Wellington.

Henning, G. (1973) *Remembering foreign language vocabulary: Acoustic and semantic parameters*. *Language Learning*, 23: 185-196.

Kingfisher (2004). First Theasaurus.

- Laufer, B. and Hulstijn, J.(2001) *Incidental vocabulary acquisition in a second language: the construct of task-induced involvement*. Applied Linguistics 22, 1-26.
- Laufer, B. (2006) *Comparing focus on form and focus on forms in second language vocabulary learning*. The Canadian Modern Language Review 63, 149-166
- Llightbown, P.M & Spada, N. (2006) *How languages are learned*. Oxford University Press.
- McCarthy, M. (1990). *Vocabulary*. Oxford University Press.
- Meara, P. (1990). *A note of Passive Vocabulary*. Second Language Research 6,150-154.
- Meara, P. (1995) *The Importance of an early emphasis on L2 vocabulary*. *The language teacher* 19, 8-11.
- Meara, P. (1997) *Towards a new approach to modeling vocabulary*. In N. Schmitt and M. McCarthy (eds) *Vocabulary: description, acquisition, and pedagogy* ( pp. 109-121). Cambridge: Cambridge University Press.
- Milton, J. and Hopkins, N. (2006) *Comparing phonological and orthographic vocabulary size: Do vocabulary tests underestimate the knowledge of some learners*. The Canadian Modern Language Review 63,127-147
- Mondria, J.A. (2003)*The effects of inferring, verifying, and memorizing on the retention of L2 word meanings*. Studies in Second Language Acquisition 25, 473-499
- Nation I. S.P. (1990) *Teaching and Learning vocabulary*. Boston: Heinle and Heinle.
- Nation I. S.P and Newton, P. (1997) *Teaching Vocabulary*. In J. Coady and T. Huckin (eds) *Second Language Vocabulary Acquisition* (pp. 238-54). Cambridge: Cambridge university Press
- Nation I. S.P (2001) *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press.
- Richards, J. and Schmidt, R. (2002). *Dictionary of language teaching & Applied Linguistics*. Third Edition. Longman.
- Rodgers, T.S. (1969) *On measuring vocabulary difficulty: An analysis of item variables in learning Russian-English vocabulary pairs*. International Review of Applied Linguistics, 327-343
- Saragi, T., Nation, I.S.P. and Meister, G.F. (1978). *Vocabulary learning and reading*. System 6, 72-78

Schmitt, N. and Marsden, R. (2006) *Why is English like that? Historical answers to Hard ELT Questions*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Schmitt, N. and McCarthy, M. (1997) (eds) *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schmitt, N. (2000) *Vocabulary in language teaching*. Cambridge University Press

Schmitt, N. (2010) *Researching vocabulary. A vocabulary research manual*. Palgrave Macmillan.

Skehan, P.(1991). *Individual differences in Second Language Learning*. London Edward Arnold.

Vermeer, A. (1992) *Exploring the second language learner lexicon*. In L. Verhoeven and J.H.A.L. De Jong ( eds) *The Construct of Language Proficiency: Applications of Psychological Models to Langue Assessment* ( pp. 147-171). Amsterdam: John Benjamins.

## **XI. ANEXOS**

### **Anexo I. PROYECTO PILOTO (FICHAS DE TRABAJO. 1º ESO // 3º ESO)**

#### **1º ESO      Word study: NICE ( adjective)**

If something is **nice**, you like it. (ie. They live in a really nice house).

When you are writing or talking and you are going to use the word **NICE**, try to think of a more descriptive and interesting word instead. Here are ideas for words and phrases than you might use to describe different aspects of people and things.

1. **If you are describing someone appearance**, you could try: an **attractive** young lady, looking very **beautiful**, a very **cute** girl, her son is **good- looking**, a very **handsome** young man.
2. **If you are describing an object, place or view**, you could try: **charming** little fishing village, **lovely** old English garden, **pretty** room.
3. **If you are describing an item of clothing**, you could try: a **smart** navy blue suit.
4. **If you are describing someone's personality**, you could try: very **friendly** to strangers, **kind** to everyone.
5. **If you are describing food or drink**, you could try: food here is **delicious**, serving **tasty** dishes.
6. **If you are describing the weather**, you could try: the weather is **fine**.
7. **If you are describing a room, flat or house**, you could try: a **comfortable** home.

### **3º ESO      Word study: NICE ( adjective)**

If something is **nice**, you like it. (ie. They live in a really nice house).

When you are writing or talking and you are going to use the word **NICE**, try to think of a more descriptive and interesting word instead. Here are ideas for words and phrases than you might use to describe different aspects of people and things.

1. **If you are describing someone appearance**, you could try: an **attractive** young lady, looking very **beautiful**, a very **cute** girl, her son is **good- looking**, he's really **gorgeous**, a very **handsome** young man.
2. **If you are describing an object, place or view**, you could try: **charming** little fishing village, **delightful** place, **lovely** old English garden, **pretty** room.
3. **If you are describing an item of clothing**, you could try: **chic** designer frock, very **elegant** dress, a **smart** navy blue suit, such **stylish** clothes.
4. **If you are describing an event or occasion**, you could try: a **delightful** time, much more **enjoyable**, such a **fantastic** party, a very **pleasant** experience.
5. **If you are describing someone's personality**, you could try: very **amiable** man, very **considerate** towards his sisters, very **friendly** to strangers, unfailingly **good- natured**, **kind** to everyone.
6. **If you are describing food or drink**, you could try: food here is **delicious**, serving **tasty** dishes.
7. **If you are describing the weather**, you could try: the weather is **fine**, a **glorious** day.
8. **If you are describing a room, flat or house**, you could try: a **comfortable** home, a **homely** atmosphere, a very **relaxing** room.

## **Anexo II. PROYECTO (FICHAS DE TRABAJO. 1º ESO // 3º ESO)**

### **1º ESO. WORD STUDY: BIG ( adjective)**

Something is called **big** because it is sizable or important: Canada is a very **big** country, although it does not have a large population.

**Try to substitute more interesting words for a very commonly –used ones in your conversations and writings.**

1. **If you would like to describe something that is large in size, you could try: enormous building, great castle, huge cake, large map.**
2. **If you would like to describe an intense issue or problem, you could try: grave crisis, serious disadvantage, urgent need.**
3. **If you would like to describe someone or their actions as generous, you could try: benevolent ruler, noble gesture.**
4. **If you would like to emphasize something or someone's importance, you could try: eminent politician, important influence, major role, powerful businessman, principal guest.**
5. **If you would like to describe someone or something that is grown-up, you could try: elder sister.**

### **3º ESO. WORD STUDY: BIG ( adjective)**

Something is called **big** because it is sizable or important: Canada is a very **big** country, although it does not have a large population.

**Try to substitute more interesting words for a very commonly –used ones in your conversations and writings.**

1. **If you would like to describe something that is large in size**, you could try: **colossal** statue, **enormous** building, **gigantic** creature, **great** commotion, **huge** cake, **immense** task, **large** map, **massive** display, **significant** difference
2. **If you would like to describe an intense issue or problem**, you could try: **grave** crisis, **serious** disadvantage, **urgent** need.
3. **If you would like to describe someone or their actions as generous**, you could try: **benevolent** ruler, **noble** gesture, **heroic** deed.
4. **If you would like to emphasize something or someone's importance**, you could try: **eminent** politician, **important** influence, **influential** figure, **major** role, **powerful** businessman, **principal** guest, **significant** investor
5. **If you would like to describe someone or something that is grown-up**, you could try: **elder** sibling, **mature** tree, **grown** man

**1º ESO WORD STUDY : NEW ( adjective)**

Something that is **new** was not there before: They discovered a **new** medicine for his illness.

**Depending on the sense of NEW which you mean, there are a number of alternatives which you can use to vary your conversations and writings and make them more interesting.**

1. **If you would like to describe something that has been recently discovered or created**, you could try: the company's most **advanced** drugs, **fresh** footprints, all the **latest** films, most **recent** novel, **up-to-date** computers
2. **If you would like to describe something that has not been used or owned before**, you could try: a **fresh** page, **unused** wedding dresses
3. **If you would like to describe something that is unfamiliar**, you could try: a completely **different** idea, an **original** idea, completely **unknown**



**3º ESO      WORD STUDY :                  NEW ( adjective)**

Something that is **new** was not there before: They discovered a **new** medicine for his illness.

**Depending on the sense of NEW which you mean, there are a number of alternatives which you can use to vary your conversations and writings and make them more interesting.**

1. **If you would like to describe something that has been recently discovered or created**, you could try: the company's most **advanced** drugs, the **current** gossip, **fresh** footprints, all the **latest** films, most **recent** novel, **up-to-date** computers.
2. **If you would like to describe something that has not been used or owned before**, you could try: a **brand new** car, a **fresh** page, **unused** wedding dresses.
3. **If you would like to describe something that is unfamiliar**, you could try: a completely **different** idea, a **novel** way, a **strange** country, an **original** idea, visiting **unfamiliar** places, completely **unknown**.

## **1º ESO WORD STUDY : STRONG ( adjective)**

If you are **strong**, you have great power and are able to do things that need energy: In some countries, **strong** animals, such as oxen, are used to pull carts.

**Strong is an over-used word. Depending on what you are referring to, there are many substitutes which you can use in its place to add variety an interest to your conversations and writings.**

1. **If you are describing a person who has a powerful muscles**, you could try: he was tall and **athletic**, she was thin and **muscular**.
2. **If you are describing a person who is in good physical condition**, you could try: you will be **fit** again, a **healthy** child, he's **in good condition**.
3. **If you are describing a person who is confident and courageous**, you could try: a **courageous** leader, she is a **self-confident** woman, you have to be **tough**.
4. **If you are describing an object that is able to withstand rough treatment**, you could try: made of **durable** plastic, you need a **well-built** fence all round the garden.
5. **If you are describing feelings which are great in degree or intensity**, you could try: an **intense** dislike, a **keen** interest in football.
6. **If you are describing an argument which is convincing or supported by a lot of evidence**, you could try: a **convincing** theory.
7. **If you are describing food or drink that has a powerful flavor**, you could try: a **hot** curry, avoid **spicy** foods and alcohol.

### **3º ESO WORD STUDY : STRONG ( adjective)**

If you are **strong**, you have great power and are able to do things that need energy:

In some countries, **strong** animals, such as oxen, are used to pull carts.

**Strong is an over-used word. Depending on what you are referring to, there are many substitutes which you can use in its place to add variety an interest to your conversations and writings.**

1. **If you are describing a person who has a powerful muscles**, you could try: he was tall and **athletic**, a **powerful** bodybuilders, she was thin and **muscular**, a fit, **well-built** runner.
2. **If you are describing a person who is in good physical condition**, you could try: you will be **fit** again, a **healthy** child, he's **in good condition**.
3. **If you are describing a person who is confident and courageous**, you could try: **be brave** for the children's sake, a **courageous** leader, she is a **self-confident** woman, you have to be **tough**.
4. **If you are describing an object that is able to withstand rough treatment**, you could try: made of **durable** plastic, you need a **well-built** fence all round the garden.
5. **If you are describing feelings which are great in degree or intensity**, you could try: an **intense** dislike, a **keen** interest in football, a **passionate** believer, his **profound** distrust, his plans met with **violent** hostility.
6. **If you are describing an argument which is convincing or supported by a lot of evidence**, you could try: a **convincing** theory, some **effective** arguments against, **persuasive** reasons justifying the move.
7. **If you are describing a very noticeable smell**, you could try: a **powerful** smell of ammonia, the **pungent** aroma of oregano.
8. **If you are describing food or drink that has a powerful flavor**, you could try: a **hot** curry, avoid **spicy** foods and alcohol.
9. **If you are describing a person's accent as being very noticeable**, you could try: a **distinct** American drawl, a **marked** West country accent, his **noticeable** southern accent
10. **If you are describing very bright colours**, you could try: **bright** reds and blues, **brilliant** jewel colours.

## **1º ESO      WORD STUDY:    BAD ( adjective)**

When something is not good, or is wrong or harmful, we say that it is **bad**: Ann's writing is so **bad**, I find it hard to read. They say that we shall have **bad** weather tomorrow.

**It is such a commonly –used word that it has come to lose much of its effectiveness. Depending on the sense and context of what you are saying, there are many other much more expressive words that can be used instead.**

1. **If you would like to describe something as having a harmful effect**, you could try: **harmful** effects, **unhealthy** lifestyles, **unpleasant** side-effects.
2. **If you would like to describe something that has made someone feel upset or uneasy**, you could try: **painful** memories.
3. **If you would like to describe something that has, or is causing physical pain**, you could try: **painful** back, **serious** knee problems.
4. **If you would like to describe something or someone that lacks skill**, you could try: **incompetent** manager, **poor** judge.
5. **If you would like to describe poor quality**, you could try: **deficient** diet, **imperfect** work.
6. **If you would like to describe something or someone with an evil character**, you could try: **criminal** actions, something **wrong**.
7. **If you would like to describe children who are behaving badly**, you could try: **naughty** boy.

### **3ª ESO WORD STUDY: BAD ( adjective)**

When something is not good, or is wrong or harmful, we say that it is **bad**: Ann's writing is so **bad**, I find it hard to read. They say that we shall have **bad** weather tomorrow.

**It is such a commonly –used word that it has come to lose much of its effectiveness. Depending on the sense and context of what you are saying, there are many other much more expressive words that can be used instead.**

1. **If you would like to describe something as having a harmful effect**, you could try: extremely **damaging**, **destructive** effect, **harmful** effects, **unhealthy** life-styles, **unpleasant** side-effects.
2. **If you would like to describe something that has made someone feel upset or uneasy**, you could try: **painful** memories, **traumatic** period.
3. **If you would like to describe something that has, or is causing physical pain**, you could try: **painful** back, **serious** knee problems, **severe** stomach pains.
4. **If you would like to describe something or someone that lacks skill**, you could try: **incompetent** managers, **poor** judge.
5. **If you would like to describe poor quality**, you could try: **deficient** diet, **imperfect** work, **inferior** quality, **pathetic** excuse, **poor** housing, **unsatisfactory** service.
6. **If you would like to describe something or someone with an evil character**, you could try: **criminal** actions, **evil** man, **immoral** act, something **wrong**.
7. **If you would like to describe children who are behaving badly**, you could try: **disobedient** children, **naughty** boy.
8. **If you ´re talking or writing about food**, you could try: **rancid** butter, **rotten** eggs, **sour** milk.
9. **If you ´re talking about language**, you could try: **offensive** language, **rude** words, **vulgar** expression.

**ANEXO III (UNIDAD DIDÁCTICA 1º ESO // 3º ESO)**

<b>Trimestre: 1º y 2º</b>		<b>Curso: 1º ESO</b>	
<b>UD: Estrategias para incrementar el vocabulario en inglés</b>			
<b>Número Sesiones: 40</b>			
<b>OBJETIVOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Realizar un trabajo de investigación con los alumnos en el que se desarrollen estrategias para incrementar el vocabulario en las segundas lenguas.</li> </ul>			
<b>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Incrementar el vocabulario en las segundas lenguas.</li> </ul>			
<b>COMPETENCIAS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mejorar el rendimiento de los alumnos.</li> <li>- Fomentar la adquisición del inglés como lengua extranjera.</li> <li>- Elaborar los propios materiales didácticos.</li> <li>- Llevar a cabo tu propia investigación en el aula.</li> <li>- Mejorar el rendimiento de los alumnos en centros educativos bilingües.</li> </ul>			
<b>CONTENIDOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilización de adjetivos sencillos (5 términos)</li> <li>- Sinónimos</li> <li>- Antónimos ó contrarios.</li> </ul>			
<b>METODOLOGÍA</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Introducción progresiva y repetitiva.</li> <li>- Utilización de metodología integrada</li> <li>- Asignación de tareas.</li> </ul>			
<b>EVALUACIÓN</b>			
<b>PROCEDIMIENTOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Observación diaria.</li> <li>- Pruebas Prácticas: Creaciones propias ( frases, confección y continuación de historias)</li> <li>- Trabajos en clase: batería de actividades enfocadas en los términos a aprender</li> </ul>			
<b>CRITERIOS DE EVALUACIÓN</b>			
<p>Que el alumno sea capaz de utilizar los sinónimos propuestos (al menos de la mitad de palabras estudiadas en cada caso)</p> <p>Que el alumno sea capaz de utilizar los antónimos de uno de los términos aprendidos</p>			
<b>RECURSOS DIDÁCTICOS</b>			
<p>Material elaborado por el profesor, ejercicios adaptados y reales, artículos de internet, fotocopias, cañón....</p>			
<b>Sesiones (10' sesión)</b>	<b>SECUENCIACIÓN</b>	<b>Sesiones (10' sesión)</b>	<b>SECUENCIACIÓN</b>
1ª // 9ª	Aprendizaje y utilización de adjetivos y sinónimos. Recogida de datos. Pruebas	21ª//29ª	Aprendizaje y utilización de sinónimos y antónimos
10ª//19ª	Actividades que incluyan los términos aprendidos. Trabajos de los alumnos.	30ª // 39ª	Actividades y lecturas que incluyan los términos aprendidos. Trabajos de los alumnos. Recogida de datos. Pruebas
20ª	Evaluación de la Práctica Docente	40ª	Evaluación de la Práctica Docente

<b>Trimestre: 1º y 2º</b>		<b>Curso: 3º ESO</b>	
<b>UD: Estrategias para incrementar el vocabulario en inglés</b>			
<b>Número de sesiones: 40</b>			
<b>OBJETIVOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Realizar un trabajo de investigación con los alumnos en el que se desarrollen estrategias para incrementar el vocabulario en las segundas lenguas.</li> </ul>			
<b>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Incrementar el vocabulario en las segundas lenguas.</li> </ul>			
<b>COMPETENCIAS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mejorar el rendimiento de los alumnos.</li> <li>- Fomentar la adquisición del inglés como lengua extranjera.</li> <li>- Elaborar los propios materiales didácticos.</li> <li>- Llevar a cabo tu propia investigación en el aula.</li> <li>- Mejorar el rendimiento de los alumnos en centros educativos bilingües.</li> </ul>			
<b>CONTENIDOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilización de adjetivos (5 términos)</li> <li>- Sinónimos</li> <li>- Antónimos ó contrarios.</li> </ul>			
<b>METODOLOGÍA</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Introducción progresiva y repetitiva.</li> <li>- Utilización de metodología integrada</li> <li>- Asignación de tareas.</li> </ul>			
<b>EVALUACIÓN</b>			
<b>PROCEDIMIENTOS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Observación diaria.</li> <li>- Pruebas Prácticas: Creaciones propias ( frases, confección y continuación de historias)</li> <li>- Trabajos en clase: batería de actividades enfocadas en los términos a aprender</li> </ul>			
<b>CRITERIOS DE EVALUACIÓN</b>			
<p>Que el alumno sea capaz de utilizar los sinónimos propuestos (al menos de la mitad de palabras estudiadas en cada caso)</p> <p>Que el alumno sea capaz de utilizar los antónimos de uno de los términos aprendidos</p>			
<b>RECURSOS DIDÁCTICOS</b>			
Material elaborado por el profesor, ejercicios adaptados y reales, artículos de internet, fotocopias, cañón....			
Sesiones (10´)	SECUENCIACIÓN	Sesiones (10´)	SECUENCIACIÓN
1ª // 9ª	Aprendizaje y utilización de adjetivos y sinónimos. Recogida de datos. Pruebas	21ª//29ª	Aprendizaje y utilización de sinónimos y antónimos
10ª//19ª	Actividades que incluyan los términos aprendidos. Trabajos de los alumnos.	30ª // 39ª	Actividades y lecturas que incluyan los términos aprendidos. Trabajos de los alumnos. Recogida de datos. Pruebas
20ª	Evaluación de la Práctica Docente	40ª	Evaluación de la Práctica Docente

### **3º ESO**

En este nivel la propuesta de trabajo es similar al curso de 1º ESO, en este caso se ampliará el vocabulario, de esta manera introduciremos en las clases un número de **5 adjetivos muy utilizados** que los alumnos irán descubriendo a lo largo del trimestre.